

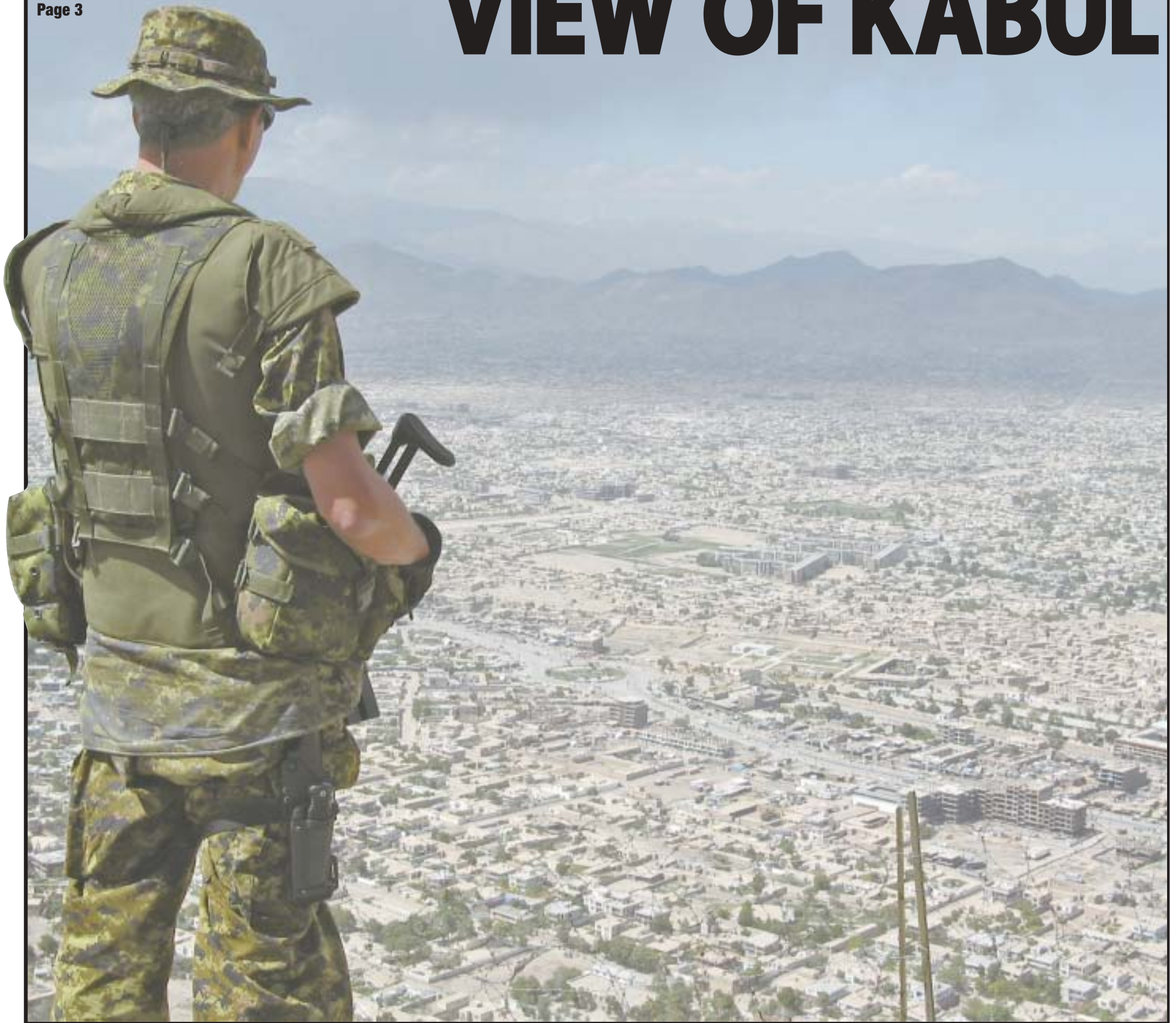
*Depuis un poste d'observation installé sur TV Hill et surplombant la capitale afghane, le Col Alain Tremblay, commandant de l'Élément de commandement national, observe la ville de Kaboul.*

*Col Alain Tremblay, commanding officer of the National Command Element, looks out over Kabul from TV Hill, an observation post overlooking the Afghan capital.*

**Page 3**

# VUE SUR KABOUL

## VIEW OF KABUL



### In this issue / Dans ce numéro

More than just brothers-at-arms / Plus que des frères d'armes .....	2	Navy / Marine .....	10-11
Healthy Choices / Des choix santé .....	6	Air Force / Force aérienne .....	12-13
Army / Armée .....	8-9	Fourth Dimension / Quatrième dimension .....	14



# Des jumeaux compatissent avec la perte d'un des leurs en Iraq

par le Capt Michel Mailloux

Le 15 mars dernier, on pouvait lire dans la majorité des grands quotidiens que la fin de semaine avait été sanglante à Bagdad. Même si des centaines de soldats américains ont perdu la vie au cours de la dernière année dans différentes régions d'Iraq, on ne s'habitue jamais à voir des militaires sacrifier leur vie pour pouvoir vivre dans un monde plus sécuritaire.

Personne ne se doute que des membres du Groupe-bataillon du 3<sup>e</sup> Bataillon, Royal 22<sup>e</sup> Régiment (GB 3 R22<sup>e</sup>R) ont une affinité avec un membre spécialisé de l'armée Jose Carrasquillo, l'un des sept militaires américains tués le 15 mars. Pourtant, le Caporal Mark et le Soldat Dennis Noël, des jumeaux identiques servant au sein du GB 3 R22<sup>e</sup>R à Kaboul, ont reçu une triste nouvelle le 20 mars lors de la mise à jour hebdomadaire de leur association « Twinsworld », un regroupement international pour les jumeaux.

« Nous avons reçu une remarque spéciale de notre association qui précisait le décès de Jose, un jumeau américain qui servait en Iraq et qui faisait partie de la même association de jumeau que la nôtre », ont mentionné les parachutistes Noël de la Compagnie A en se regardant. « Nous sommes profondément touchés étant donné que Jose était un jumeau, un militaire qui servait en Iraq pendant que nous faisons notre travail ici en Afghanistan. »

Les jumeaux Noël, âgés de 26 ans, ont voulu compatir avec la famille de ce soldat et ont décidé de leur envoyer une lettre de sympathies. « On a voulu faire notre part en leur envoyant une lettre », a précisé

le Cpl Mark Noël en montrant sa missive. « On se sent proche même si nous ne le connaissons pas et je suis persuadé que les autres jumeaux de notre association pensent à eux également », a ajouté le Sdt Dennis Noël, qui s'est enrôlé dans les FC en 2000, soit un an après son frère.

Ensemble, ces deux militaires canadiens ont élaboré une nouvelle section dans leur site Internet et l'ont dédiée aux proches du militaire américain décédé en Iraq.

L'association Twinsworld ([www.twinsworld.com](http://www.twinsworld.com)) leur a permis de rencontrer plusieurs jumeaux à travers le monde et d'échanger sur des sujets communs. En retour, la carrière militaire des deux frères et leur déploiement en Bosnie-Herzégovine en 2001 ont inspiré plusieurs membres de cet organisme. « Nous sommes en train de planifier un voyage à New York en 2005 où aura lieu le TWINS Charity Event, une soirée de collecte de fonds afin de permettre aux membres de l'association de mieux garder contact », a ajouté le Cpl Noël.

De retour aux études dans le but d'obtenir un diplôme de premier cycle en administration, les jumeaux Noël ne se quittent pas d'une semelle. Tout en poursuivant leur carrière militaire, ils excellent au volley-ball et visent une participation aux IV<sup>e</sup> Jeux mondiaux militaires qui se tiendront en 2007 en Inde. Le Sdt Noël a quant à lui déjà participé aux derniers Jeux mondiaux militaires qui ont eu lieu en Italie en 2003.

En attendant, ils espèrent recevoir une réponse à leur lettre de sympathies envoyée à la famille du Sdt Carrasquillo. Qui sait, peut-être rencontreront-ils un jour son jumeau?

Le Capt Mailloux est OAP pour le GB du 3 R22<sup>e</sup>R.



Sdt/Pte STEVE DELAGE

Le Cpl Mark Noël (à gauche) et le Sdt Dennis Noël, tous deux membres du GB 3 R22<sup>e</sup>R, sont en mission dans le cadre de l'Op ATHENA, à Kaboul en Afghanistan.

Cpl Mark Noël (left) and Pte Dennis Noël, both members of 3 R22<sup>e</sup>R Bn Gp, are on a mission with Op ATHENA in Kabul, Afghanistan.

## Twins feel the loss of another twin in Iraq

By Capt Michel Mailloux

**Most of the major newspapers reported a bloody weekend in Baghdad March 15. Even though hundreds of American soldiers have lost their lives in Iraq, you never get used to seeing men and women sacrifice their lives while helping make this a safer world.**

No one would ever guess that 3rd Battalion, Royal 22<sup>e</sup> Régiment Battalion Group (3 R22<sup>e</sup>R Bn Gp) would have a connection with Army Specialist Jose Carrasquillo, one of the seven American officers killed March 15. Yet Corporal Mark Noël and Private Dennis Noël, identical twins serving with 3 R22<sup>e</sup>R Bn Gp in Kabul, received some sad news during a weekly update of the Twinsworld, Web site, an international association for twins.

"We received a special note from our association announcing the death of Jose, an American twin serving in Iraq and a member of our twins association," said the A Company parachutists. "We are deeply touched because Jose was a twin serving in Iraq while we were here in Afghanistan."

The 26-year-old Noël twins wanted to extend their sympathy to Mr. Carrasquillo's family, so they decided to send them a letter. "We wanted to do our part by sending them a note," said Cpl Noël. "We feel close

to his family even though we never knew him, and I'm sure that the other twins from our association feel the same way," added Pte Noël, who enrolled in the CF in 2000, a year after his brother joined.

These two CF members created a new section on the Web site and dedicated it to the family of the American soldier who died in Iraq.

Twinsworld ([www.twinsworld.com](http://www.twinsworld.com)) has allowed them to meet many twins from around the world and talk about common interests. And in turn, the military career of the two brothers and their deployment in Bosnia-Herzegovina in 2001 has been of interest to many members of the organization. "We are planning a trip to New York in 2005 for the TWINS Charity Event, an event to raise funds to help members of the organization keep in touch," said Cpl Noël.

Along with pursuing their military career, and working on an undergraduate degree in administration, they also excel at volleyball and hope to participate in the 4th World Military Games planned for India in 2007. Pte Noël participated in the last World Military Games held in Italy in 2003.

In the meantime, they hope to receive a response to the letter of sympathy sent to the Carrasquillo family. Who knows? Maybe they'll get to meet his twin some day...

Capt Mailloux is PAO for 3 R22<sup>e</sup>R Bn Gp.

Would you like to respond to something you have read in *The Maple Leaf*?

Why not write us a letter.

Vous avez lu un article qui a piqué votre curiosité dans *La Feuille d'érable*?

Écrivez-nous.

E-mail/Courriel :  
mapleleaf@dnews.ca

Mail/Par la poste :  
Managing Editor, *The Maple Leaf*, ADM(PA),  
101 Colonel By Drive, Ottawa, ON K1A 0K2

Rédacteur en chef, *La Feuille d'érable*, SMA(AP)  
101, prom. Colonel By, Ottawa ON K1A 0K2

Fax/Télécopieur :  
(819) 997-0793

**MAPLE LEAF FEUILLE D'ÉRABLE**

**The Maple Leaf**  
ADM(PA), 2 North Tower  
101 Colonel By Drive, Ottawa ON K1A 0K2

**La Feuille d'érable**  
SMA(AP), 2 tour Nord  
101, promenade Colonel By, Ottawa ON K1A 0K2

FAX / TÉLÉCOPIEUR: (819) 997-0793  
E-MAIL / COURRIEL: [mapleleaf@dnews.ca](mailto:mapleleaf@dnews.ca)  
WEB SITE / SITE WEB: [www.forces.gc.ca](http://www.forces.gc.ca)

ISSN 1480-4336 • NDID/IDDN A-JS-000-003/JP-001

SUBMISSIONS / SOUMISSIONS  
Gloria Kelly (819) 997-0889  
kelly.gm@forces.gc.ca

MANAGING EDITOR / RÉDACTEUR EN CHEF  
Maj Ric Jones (819) 997-0478

ENGLISH EDITOR / RÉVISEUR (ANGLAIS)  
Cheryl MacLeod (819) 997-0543

FRENCH EDITOR / RÉVISEUR (FRANÇAIS)  
Lyne Mathieu (819) 997-0599

GRAPHIC DESIGN / CONCEPTION GRAPHIQUE  
Marshal McLernon (819) 997-0751

WRITERS / RÉDACTION  
Gloria Kelly (819) 997-0889  
Cheryl deLaplante (819) 997-0705

D-NEWS NETWORK / RÉSEAU D-NOUVELLES  
Guy Paquette (819) 997-1678

TRANSLATION / TRADUCTION  
Translation Bureau, PWGSC /  
Bureau de la traduction, TPSGC

PRINTING / IMPRESSION  
Performance Printing, Smiths Falls

Submissions from all members of the Canadian Forces and civilian employees of DND are welcome; however, contributors are requested to contact Gloria Kelly at (819) 997-0889 in advance for submission guidelines.

Articles may be reproduced, in whole or in part, on condition that appropriate credit is given to *The Maple Leaf* and, where applicable, to the writer and/or photographer.

*The Maple Leaf* is the weekly national newspaper of the Department of National Defence and the Canadian Forces, and is published under the authority of the Assistant Deputy Minister (Public Affairs). Views expressed in this newspaper do not necessarily represent official opinion or policy.

Nous acceptons des articles de tous les membres des Forces canadiennes et des employés civils du MDN. Nous demandons toutefois à nos collaborateurs de communiquer d'abord avec Gloria Kelly, au (819) 997-0889, pour se procurer les lignes directrices.

Les articles peuvent être cités, en tout ou en partie, à condition d'en attribuer la source à *La Feuille d'érable* et de citer l'auteur du texte ou le nom du photographe, s'il y a lieu.

*La Feuille d'érable* est le journal hebdomadaire national de la Défense nationale et des Forces canadiennes. Il est publié avec l'autorisation du Sous-ministre adjoint (Affaires publiques). Les opinions qui y sont exprimées ne représentent pas nécessairement la position officielle ou la politique du Ministère.

PHOTO PAGE 1: SGT FRANK HUDEC



# Vue imprenable sur Kaboul

par le Capt Bernard Dionne

**L**e Quartier général et Escadron des transmissions du 5<sup>e</sup> Groupe-brigade mécanisé du Canada (QGET 5 GBMC) est principalement concentré sur le Camp Warehouse (à 45 minutes de route au nord-est du Camp Julien) comme élément intégré en soutien à la Brigade multinationale de Kaboul (BMNK) en Afghanistan.

Toutefois, une partie de ses effectifs est déployée à l'extérieur du camp. Il s'agit de la section Poste de relais automatique (PRA) qui rend possible les communications dans tout le secteur des opérations.

« Nous sommes quelques militaires canadiens et allemands avec quelques afghans de l'Afghanistan Military Forces qui y travaillent pour défendre cette position stratégique pour ne pas dire "touristique" », a indiqué le Caporal-chef Patrick Vigneault, chef de détachement au sein de la section du PRA de la Troupe Radio.

Kohe-Asmayee, surnommée « TV Hill », est un endroit exclusif qui possède une vue imprenable sur toute la ville et que tous

souhaitent pouvoir visiter avant leur départ de l'Afghanistan. Des gens vivent sur ce sommet d'une montagne en plein centre-ville qui divise vraiment Kaboul en deux.

« Notre mission est d'assurer les communications entre la moitié gauche et la moitié droite de la ville. C'est non seulement pour le compte des Canadiens, mais aussi pour d'autres nations travaillant au sein de la BMNK », a ajouté le Cplc Vigneault, également réserviste au sein du 713<sup>e</sup> Régiment des communications de Beauport, au Québec.

« Nous avons une vue imprenable sur l'ensemble du territoire puisque nous sommes à 300 mètres au-dessus de la ville. »

La BMNK est l'élément de manœuvre de la Force internationale d'assistance à la sécurité (FIAS) de Kaboul sanctionnée par l'ONU et dirigé par l'OTAN. Cette brigade multinationale comprend approximativement 3 200 soldats provenant d'environ 23 nations.

Le Capt Dionne est l'officier d'information publique (OTAN) de la BMNK.



Le Cplc Jean-Guy Boisvert, un opérateur des transmissions au sein de la Force opérationnelle de Kaboul, s'occupe d'un poste d'observation sur TV Hill, à Kaboul, en Afghanistan. Des militaires canadiens sont en Afghanistan dans le cadre de l'Op ATHENA, la contribution du Canada à la Force internationale d'assistance à la sécurité (FIAS) basée à Kaboul.

MCpl Jean-Guy Boisvert, a signal operator with Task Force Kabul, mans an observation post on TV Hill in Kabul, Afghanistan. Canadian troops are in Afghanistan as part of Op ATHENA, Canada's contribution to the International Security Assistance Force (ISAF) in Kabul.



PHOTOS: SGT FRANK HUDEC

Le Col Alain Tremblay (à gauche), commandant de l'Élément de commandement national, donne un briefing au sous-chef d'état-major de la Défense, le Vam Greg Maddison, lors d'une visite sur TV Hill, un poste d'observation surplombant Kaboul, en Afghanistan.

Col Alain Tremblay (L), commanding officer of the National Command Element, briefs Deputy Chief of the Defence Staff, VAdm Greg Maddison, during a visit to TV Hill, an observation post overlooking Kabul, Afghanistan.

En compagnie de soldats canadiens de la FIAS, Nejabad, un soldat de l'armée nationale afghane, monte la garde sur TV Hill.

Nejabad, a soldier with the Afghan National Army guards TV Hill along with Canadian soldiers with ISAF.



By Capt Bernard Dionne

**5 Canadian Mechanized Brigade Group (5 CMBG), Signals Squadron and Headquarters—an integral support element of the Kabul Multinational Brigade (KMN) in Afghanistan—are concentrated at Camp Warehouse (a 45-minute drive north-east of Camp Julien).**

However, part of the squadron is deployed outside the camp: The Automatic Radio Relay (ARR) section, which provides communications for the entire area of operations, is located in Kabul.

“We’re a few Canadian and German soldiers, along with a few Afghans from the Afghanistan Military Forces, working to defend this strategic position, not to mention tourist attraction,” said Master Corporal Patrick Vigneault, detachment commander of the Radio Troop ARR section.

Kohe-Asmayee, nicknamed “TV Hill”, is an exclusive spot that enjoys an unobstructed view of the entire city, and everyone wants to visit it before leaving Afghanistan. People also live on top of this mountain, which divides Kabul in two.

“Our mission is to maintain communications between the left and right sides of the city. And not just for the Canadians, but also for other countries participating in the KMN,” said MCpl Vigneault, who is also a Reservist with 713 (Beauport) Communication Regiment in Quebec.

“We have an unrestricted view of the entire area, since we’re 300 metres above the city.”

The KMN is the manoeuvre element of the Kabul International Security Assistance Force, authorized by the UN and led by NATO. The multinational brigade is made up of approximately 3 200 soldiers from 23 countries.

Capt Dionne is a public information officer (NATO) with KMN.

## A clear view of Kabul



# Strong public affairs cadre gets rewarded

By Gloria Kelly

**In the summer of 2003, when the CF stepped forward with crews to help fight forest fires raging out of control in British Columbia, the face and voice of those teams to the public was Lieutenant-Commander Paul Seguna. For his public affairs work during that challenging and fast changing time LCdr Seguna was recently awarded the Public Affairs Communications Award of Excellence.**

Just prior to presenting LCdr Seguna, and other members of the public affairs team with awards for outstanding achievement and contribution to the department and CF, with his award the Vice Chief of Defence Staff, Lieutenant-General George Macdonald told those attending the annual national DND/CF Public Affairs Conference in Ottawa that, "It is fundamentally important for a department such as National Defence to have a strong public affairs cadre of military and civilian people who contribute to all that we do. We can do all sorts of things that can resonate with the public, but without public affairs support they can go largely unnoticed."

The annual conference provides an opportunity to network and share experiences gained around the world, plus recognize and celebrate successes that have occurred over the past year, said LGen Macdonald.

LGen Macdonald presented awards in three categories and also Queen's Golden Jubilee medals to seven members of the Public Affairs branch.

The Public Affairs Communications Award of Excellence was also presented to Captain Mario Couture for his work with ROTO I, Operation ATHENA.

Honourable mention in the same category went to the team in the Media Liaison Office for their ongoing work in a fast paced and demanding operational environment and to Capt Daryl Morrell for his work with the Bi-national Planning Group.

Public Affairs Innovation Awards were presented to: Commander Dave Scanlon for his exceptional leadership in development, testing and refining a range of public affairs standard operating procedures and templates; and to the ADM(PA) warehouse team for their work in transforming the warehouse operation into an efficient, client-oriented establishment.

Three members of the Public Affairs team received Public Affairs Special Recognition Awards: Warrant Officer Claude Poulin for his excellent supervisory skills and dedication to making a better work environment, Ivor Pontiroli for outstanding performance, reliability, commitment and dedication beyond the call of duty; and Kate Kavanaugh for outstanding contribution to the Internal Communications Support Team.

*LGen George Macdonald, VCDS checks the citation on the Public Affairs Innovation Award certificate he presented to Cdr Dave Scanlon who also received the Queen's Golden Jubilee Medal.*

*Le Lgén George Macdonald, VCEMD, examine la citation sur le certificat du Prix de l'innovation des Affaires publiques qu'il a présenté au Capt Dave Scanlon. Ce dernier a également reçu la Médaille du jubilé de la reine.*



PHOTOS: CPL SERGE GOUIN

## Le cadre dynamique des Affaires publiques bien récompensé

par Gloria Kelly

**À l'été de 2003, quand les FC ont envoyé des équipes pour aider à combattre les feux de forêt hors contrôle qui faisaient rage en Colombie-Britannique, c'était le visage et la voix du Capitaine de corvette Paul Seguna qui les représentaient auprès du public. Pour son travail effectué dans le domaine des affaires publiques durant cette période particulièrement intense et en rapide évolution, le Captc Seguna a récemment obtenu le Prix d'excellence en communications des Affaires publiques.**

Tout juste avant de présenter au Captc Seguna et aux autres membres de l'équipe des affaires publiques leurs prix pour contribution exceptionnelle au Ministère et aux FC, le vice-chef d'état-major de la Défense, le Lieutenant-général George Macdonald, a déclaré aux participants de la Conférence nationale des Affaires publiques du MDN et des FC, à Ottawa, qu'il « est absolument essentiel qu'un ministère comme celui de la Défense nationale puisse compter

sur un cadre dynamique des affaires publiques, composé de militaires et de civils qui contribuent à toutes nos réalisations. Nous pouvons faire toutes sortes de choses qui suscitent l'admiration du public, mais sans le soutien des affaires publiques, elles passeraient le plus souvent inaperçues ».

« Cette conférence annuelle permet d'établir des liens et de partager des expériences acquises partout dans le monde, en plus de reconnaître et de célébrer les succès que nous avons connus au cours de la dernière année », a indiqué le Lgén Macdonald.

Le Lgén Macdonald a présenté des prix dans trois catégories et des médailles du jubilé de la reine à sept membres de la Branche des services des affaires publiques.

Le Capitaine Mario Couture a lui aussi reçu le Prix d'excellence en communications des Affaires publiques pour le travail qu'il a effectué durant la rotation I, dans le cadre de l'opération ATHENA.

Une mention honorable dans la même catégorie a été décernée à l'équipe du Bureau de liaison avec les médias pour le travail accompli dans un environnement opérationnel

exigeant, où les activités se déroulent à un rythme rapide, ainsi qu'au Capt Daryl Morrell pour son apport au sein du Groupe de planification binational.

Le Prix de l'innovation des Affaires publiques a été remis au Capitaine de frégate Dave Scanlon pour son leadership exceptionnel dans l'élaboration, le contrôle et l'amélioration d'une série d'instructions permanentes d'opération et de modèles pour les affaires publiques, ainsi qu'à l'équipe de l'entrepôt du SMA(AP) pour avoir transformé l'entrepôt en un service efficace et axé sur la clientèle.

De plus, trois membres du personnel de l'équipe des Affaires publiques ont reçu le Prix de reconnaissance spéciale des Affaires publiques, soit l'Adjudant Claude Poulin pour ses excellentes techniques d'encadrement et sa détermination à améliorer le milieu de travail, Ivor Pontiroli pour son rendement exceptionnel, sa fiabilité, son engagement et son dévouement au-delà de ce que lui dictait son devoir et Kate Kavanaugh pour sa contribution exceptionnelle à l'Équipe de soutien des communications internes.



*LCdr Seguna receives congratulations from VCDS LGen George Macdonald who presented him with the Public Affairs Communications Award of Excellence.*

*Le Captc Paul Seguna est félicité par le VCEMD, le Lgén George Macdonald, qui lui a remis le Prix d'excellence en communications des Affaires publiques.*



*WO Claude Poulin receives his Public Affairs Special Recognition Award for his excellent supervisory skills and dedication to making a better work environment from VCDS, LGen Macdonald.*

*L'Adj Claude Poulin reçoit du VCEMD, le Lgén Macdonald, le Prix de reconnaissance spéciale des Affaires publiques pour ses excellentes techniques d'encadrement et sa détermination à améliorer le milieu de travail.*



*The team at the Media Liaison Office received an Honourable Mention in the Public Affairs Communications Award of Excellence category. Accepting her award is team member Heather Brunner.*

*L'équipe du Bureau de liaison avec les médias reçoit une mention honorable dans la catégorie du Prix d'excellence en communications des Affaires publiques. Heather Brunner, membre de l'équipe, accepte le prix.*



# Playing vital role in getting the message out

By Gloria Kelly

**M**embers of the CF are making a world of difference both at home and abroad, with members of the defence public affairs team playing a vital role in getting that message out to the Canadian public, Defence Minister David Pratt, told the 200 delegates at the annual public affairs conference in Ottawa.

“This is a very challenging time for defence,” said Mr. Pratt. “We have a lot on our plate and a lot of issues that we will come to grips with in the coming months as the International Policy Review process moves forward.”

Mr. Pratt said the IPR, which is a government-wide review of Canada’s international policies (led by Foreign Affairs Canada), is unprecedented in terms of its scope and depth of what is being contemplated. The government is taking an integrated, cohesive approach to ensure that Canada’s foreign, defence, development and trade policies are consistent with one another.

But, he told the conference delegates, getting the word out to both the troops and the public about changes, new directions and even the day to day good work done by members of the CF/DND will continue to be a task with its own unique challenges.

Chief of the Defence Staff, General Ray Henault said he could never say often enough that his two main priorities remain our people and a smooth transition of the CF into the demands of the 21st century.

“You know as well as I do there are many people around the world doing incredible and great work,” said Gen Henault. “It is important to pass on the difference they are making and the efficient manner in which they are working in very difficult parts of the world.”

“We are committed to our people and have done everything we can to make sure they are well equipped with the best equipment right down to their socks,” he said. “We recognize the demands we have been placing on them and as such are committed to an operational pause in the coming months.”



CPL JOHN BRADLEY

Canadian troops deployed to a host of locations around the world are well trained and well equipped to meet their mission mandates. A light armoured vehicle from the 3rd Battalion, Royal 22<sup>e</sup> Régiment Battalion Group, is shown at a position in the mountains near Kabul, Afghanistan.

Les troupes canadiennes déployées de part et d'autre dans le monde sont bien entraînées et bien équipées pour remplir les mandats de leur mission. Un véhicule blindé léger du 3<sup>e</sup> Bataillon, Groupe bataillon du Royal 22<sup>e</sup> Régiment, aux environs des montagnes près de Kaboul, en Afghanistan.

Gen Henault said it also needs to be remembered that the CF/DND provides a lot of support here at home and the expectation is that support may well be needed again this year if there are more natural disasters across this wide and vast country like last year’s forest fires in British Columbia and hurricane in Nova Scotia.

Both Mr. Pratt and Gen Henault told the conference delegates they will continue to have a vital role to play in making sure Canadians and indeed people around the world understand the defence role in the current international security environment that continues to evolve and change to meet the demands of a fast paced and changing world environment.

## Jouer un rôle capital dans la transmission du message

par Gloria Kelly

**L**es membres des FC s’acquittent de leur mission de façon tout à fait exemplaire tant au pays qu’à l’étranger, et les membres de l’équipe des affaires publiques de la Défense jouent un rôle capital dans la diffusion de ce message auprès du public canadien, a déclaré le ministre de la Défense David Pratt, aux 200 délégués à la Conférence annuelle des affaires publiques, à Ottawa.

« Il s’agit d’une époque très stimulante pour la Défense », a ajouté M. Pratt. « Les défis sont nombreux et nous aurons à faire face à une foule d’enjeux au cours des prochains mois alors que le processus d’Examen de la politique internationale sera mis en branle. »

M. Pratt est d’avis que l’Examen de la politique internationale, exercice dirigé par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et qui constitue une évaluation des politiques internationales à l’échelle du gouvernement, a une portée et une envergure inégalées sur le plan de ce qui est envisagé. Le gouvernement adopte ainsi une approche intégrée et globale afin de s’assurer que les politiques canadiennes en matière d’affaires étrangères, de défense, de développement et de commerce sont compatibles les unes avec les autres.

Il a cependant rappelé aux délégués qu’informer les troupes aussi bien que le public des changements, des nouvelles orientations et du travail exemplaire effectué quotidiennement par les membres des FC et du MDN reste une tâche truffée de défis inusités.

Le chef d’état-major de la Défense, le Général Ray Henault, a mentionné qu’il ne cesse de répéter que ses deux priorités principales restent nos gens et une transition en douceur des FC sur la voie des exigences du 21<sup>e</sup> siècle.

« Vous savez tout aussi bien que moi qu’il y a partout dans le monde une foule de gens accomplissant de grandes choses », a affirmé le Gén Henault. « Il est important de souligner qu’ils font toute la différence et de montrer qu’ils remplissent leur tâche avec brio dans différentes parties du monde dans des conditions très difficiles. »

« Nous avons pris l’engagement de veiller à ce que nos militaires soient dotés du meilleur équipement qui soit, jusqu’à la plante des pieds », a-t-il ajouté. « Nous sommes conscients qu’ils ont été fortement mis à contribution et, cela étant, nous voulons que le rythme des opérations soit entrecoupé d’une pause au cours des prochains mois. »

Le Gén Henault a dit aussi qu’il ne faut pas perdre de vue que les FC et le MDN sont aussi très sollicités au pays et on s’attend même à ce qu’on fasse appel à leurs services une fois de plus cette année si l’on est exposé à d’autres catastrophes naturelles à l’échelle de notre grand pays, comme les feux de forêt de l’an dernier en Colombie-Britannique et l’ouragan en Nouvelle-Écosse.

M. Pratt et le Gén Henault ont informé les délégués qu’ils continueront à jouer un rôle capital pour ce qui est de faire comprendre aux Canadiens et à toute la communauté internationale que le rôle de la défense dans le contexte de sécurité international actuel ne cesse d’évoluer en fonction des impératifs d’un monde en évolution constante et rapide.

### PHOTOS FROM AFGHANISTAN

### PHOTOS EN PROVENANCE DE L'AFGHANISTAN



Sgt Guy Roy and Sgt Jocelyn Ayotte, of C Company, 3rd Battalion, Royal 22<sup>e</sup> Régiment, and members of the National Command Element check their position on the map during a routine patrol in the Company's area of responsibility.

Les Sgt Guy Roy et Jocelyn Ayotte, de la Compagnie C du 3<sup>e</sup> Bataillon du Royal 22<sup>e</sup> Régiment et membres de l'Élément de commandement national vérifient leur position sur la carte lors d'une patrouille de routine dans le secteur de responsabilité de la compagnie.



Cpl Denis Boudreau, an artilleryman with 5 Régiment d'artillerie légère du Canada, carries a 105-mm shell in its protective container before an exercise at the Wayse Quarni Firing Range near Kabul.

Le Cpl Denis Boudreau, un artilleur du 5<sup>e</sup> Régiment d'artillerie légère du Canada, transporte un obus de 105 mm dans son contenant de protection avant le début du tir sur le champ de tir Wayse Quarni, près de Kaboul.



PHOTOS: MCPL/CPLC YVES PROTEAU

MCpl Robert Pinet, of C Coy, 3rd Battalion, Royal 22<sup>e</sup> Régiment, during a routine patrol in the Company's area of responsibility. Canadian soldiers conduct regular day and night patrols to maintain a secure environment and help the local police and civil authorities maintain law and order.

Le Cplc Robert Pinet, de la Cie C du 3<sup>e</sup> Bataillon du Royal 22<sup>e</sup> Régiment, lors d'une patrouille de routine dans le secteur de responsabilité de la compagnie. Les soldats canadiens mènent régulièrement des patrouilles de nuit comme de jour dans la zone de responsabilité du Canada afin de maintenir un climat de sécurité et aider la police locale et les autorités civiles à maintenir l'ordre et à faire respecter la loi.



# Providing CF members with healthy choices

By Gloria Kelly

**CF members and DND employees who eat their meals at public food service operations across DND and the CF are now enjoying a standardized level of meal service.**

The new Choices and Quantity Standards were introduced April 1, and apply to all public food service operations at bases, wings and formations, including those operated by contractors; aboard ships, MCDVs and submarines; at all certified operational units of the Regular and Reserve Forces; and at all non-certified Reserve units that use food services contracts to support their training activities. These standards include: Standard Meal Entitlement Pattern, Standard Meal Item Availability and Standard Portion Sizes.

These new Choice and Quantity standards mean that as members move or travel on duty across the country, or deploy on operations abroad, the food services provided will be consistent from one location to another, given comparable feeding environments and operational conditions, says Chief Petty Officer, 1st Class Scott Hann, Senior Food Services CPO I for the Air Force at ICAD HQ in Winnipeg. CPO I Hann was one of 12 senior CPO Is and Chief Warrant Officers in the Food Service trade who participated in a special working group to develop these standards.

"In the past, members could never be sure what choices, servings and menu combinations would be available to them as they moved from location to location or from one deployment to another," said CPO I Hann. "The new standards clarify entitlement, meal item availability and portion sizes, and will be consistent within the environment the members find themselves in."

Practically, that means individual food service providers still have options in terms of menu choices offered, but they must meet standards in terms of the number and types of choices they choose to offer. At each location there will be a set number of choices, portion sizes will be

standard, and what constitutes a meal will be the same.

"It was important to create the standards for a number of reasons," said CPO I Hann. "Members had often questioned why they could get one level of service at one location and not the same at another, which meant there were inequities in the system that needed to be addressed. The meal standards needed to be equitable to diners, affordable to clients and DND, achievable by any food services operation, and above all sustainable, so they could be applied consistently."

In addition, across the board, the food services program has to meet the healthy eating needs of active and healthy members, wherever they may be serving, said CWO Guy Martin, Food Services CWO for the Montréal region and a member of the special working group.

"In practical terms, the new standards reflect the reality of how the CF Food Services operate and acknowledge the environments and situations where food services must be provided," said CWO Martin. "For example, availability of food items for ships and field exercises also had to be taken into consideration when the standards were developed. It is impossible for two cooks employed in a mobile kitchen trailer who must move frequently or for galley cooks aboard a ship that has been at sea for a few weeks, to offer the same choices as those available at a static kitchen on a base." Each of the standards is designed to provide CF members with healthy choices and the caloric intake needed to maintain a healthy eating lifestyle. In developing the standards, *Canada's Food Guide to Healthy Eating* was a guiding document.

"The new standards were long overdue and they reflect the reality of today's CF," said CWO Martin. "They will allow the CF to provide quality and affordable food service to its members wherever they may find themselves and provide members with a level of service they recognize as fair and equitable."



## Des choix santé pour les membres des FC

par Gloria Kelly

**LES clients des services d'alimentation publics du MDN et des FC seront heureux d'apprendre qu'un niveau standard a été établi pour le service de repas.**

En effet, les nouvelles normes de Choix et quantité sont en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> avril et s'appliquent à toutes les opérations de services d'alimentation publics des bases, des escadres et des formations, y compris celles qui sont gérées par des entrepreneurs (à bord des navires, des NDC et des sous-marins) ainsi qu'aux unités opérationnelles certifiées de la Force régulière et de la Réserve et aux unités non certifiées de la Réserve qui utilisent des contrats de services alimentaires pour appuyer leurs activités d'instruction. Ces normes comprennent le Modèle de repas standard admissible, la Norme d'aliments disponibles aux repas et les Portions standard.

Selon le Premier maître de 1<sup>re</sup> classe Scott Hann, PM I principal des Services alimentaires de la Force aérienne au QG de la 1<sup>re</sup> Division aérienne du Canada à Winnipeg, grâce à ces nouvelles normes de Choix et quantité, les militaires qui déménagent, qui se déplacent au pays ou qui sont déployés à l'étranger pourront compter sur les mêmes services alimentaires d'un endroit à l'autre, pourvu qu'il s'agisse de milieux et de conditions opérationnelles comparables. Le PM I Hann était l'un des douze PM I et adjudants-chefs principaux du groupe des services alimentaires à participer à un groupe de travail spécial pour élaborer ces normes.

« Auparavant, les militaires ne savaient jamais quels allaient être les choix, les portions et les aliments figurant au menu d'un endroit à l'autre, ou d'un déploiement à l'autre », a expliqué le PM I Hann. « Les nouvelles normes clarifient l'admissibilité, les aliments disponibles aux repas et les portions, et permettront d'assurer l'uniformité. »

Ainsi, les fournisseurs individuels de services alimentaires auront encore une certaine liberté pour ce qui est des menus, mais ils devront respecter les normes concernant le nombre et le genre de choix qu'ils décident d'offrir. À tous les emplacements,

le nombre de choix sera déterminé, les portions seront standard et les éléments qui constituent un repas seront les mêmes.

« Il était important de créer des normes pour un certain nombre de raisons », a ajouté le PM I Hann. « Les militaires se demandaient souvent pourquoi les niveaux de service variaient d'un endroit à l'autre. Cela voulait donc dire qu'il y avait des inégalités dans le système sur lesquelles il fallait se pencher. Les normes de repas doivent être équitables pour les clients, abordables pour le MDN et les clients, réalisables dans toutes les opérations de services d'alimentation et surtout, durables pour qu'elles soient appliquées uniformément. »

De plus, le programme de services alimentaires doit répondre aux besoins en matière de saine alimentation des militaires actifs et en santé, peu importe l'endroit où ils se trouvent, selon l'Adjudant-chef Guy Martin, adjudant-chef des services alimentaires de la région de Montréal et membre du groupe de travail spécial.

« Sur le plan pratique, les nouvelles normes reflètent la façon dont les services alimentaires des FC fonctionnent et reconnaissent les milieux et les situations où de la nourriture doit être fournie », a indiqué l'Adjudant-chef Martin. « Par exemple, il fallait tenir compte de la disponibilité des aliments sur les navires et dans le cadre d'exercices en campagne lorsque nous avons élaboré les normes. Deux cuisiniers qui travaillent dans une remorque servant de cuisine mobile et qui doivent souvent se déplacer ne peuvent offrir les mêmes choix que les cuisines des bases. Il en va de même des cuisiniers qui se trouvent à bord d'un navire en mer depuis quelques semaines. » Chaque norme est établie de façon à fournir aux membres des FC des choix santé et l'apport calorique nécessaire pour mener un mode de vie sain. *Le Guide alimentaire canadien pour manger sainement* a servi à l'élaboration des normes.

« Il était temps que nous ayons de nouvelles normes qui reflètent la réalité des FC d'aujourd'hui », a affirmé l'Adjudant-chef Martin. « Elles permettront aux FC d'assurer des services alimentaires de qualité et abordables ainsi qu'un niveau de service juste et équitable à leurs militaires, peu importe où ils se trouvent. »

## 60<sup>th</sup> ANNIVERSARY OF D-DAY

### Travelling to France for D-Day Anniversary Events?

If you are planning on attending the commemoration events in France, you must pick up your event pass at the Juno Beach Centre no later than June 4. The reception area at Juno Beach Centre will be open for event pass pick-up from May 31 to June 4.

If you are going to France, information on activities is available on the Veterans Affairs Canada Web site at [www.vac-acc.gc.ca](http://www.vac-acc.gc.ca) or call 1-800-443-0394. Contact information for the Juno Beach Centre is:

Juno Beach Centre  
Voie des Français libres, BP 104  
14470 Courseulles-sur-Mer, France  
Tel: (33) 02.31.37.32.17  
e-mail: [contact@juno-beach.org](mailto:contact@juno-beach.org)

### En France pour les célébrations du jour J?

Si vous prévoyez assister aux cérémonies commémoratives en France, la date limite pour aller chercher votre laissez-passer au Centre Juno Beach est le 4 juin. La réception du Centre Juno Beach sera ouverte pour ceux qui désirent aller chercher leur laissez-passer du 31 mai au 4 juin.

Si vous vous rendez en France et que vous désirez des renseignements sur les activités, consultez le site d'Anciens Combattants Canada ([www.vac-acc.gc.ca](http://www.vac-acc.gc.ca)) ou téléphonez au 1 800 443-0394. Voici les coordonnées du Centre Juno Beach :

Centre Juno Beach  
Voie des Français libres, BP 104  
14470 Courseulles-sur-Mer FRANCE  
Tél. : (33) 02-31-37-32-17  
Courriel : [contact@juno-beach.org](mailto:contact@juno-beach.org)

## 60<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DU JOUR J



## Preparing detailed rules for new pension provisions

On November 7, 2003, Parliament approved a number of changes to the *Canadian Forces Superannuation Act* (CFSA). While this represented a milestone in the modernization of pension provisions for all CF members, it will take until sometime in 2005 for the changes to come into force.

“Before the new arrangements can come into force,” explains Colonel Claude Rochette, Director General Compensation and Benefits, “Treasury Board must approve a complete set of regulations laying out the rules for the operation of the new provisions and the specific details of the pension arrangements for Reserve Force members.”

“The Canadian Forces Pension Modernization Project (CFPMP) office is, therefore, working out the vital elements that need to be in these regulations and arranging for the required internal considerations and approvals.”

“In addition, to support the new arrangements, the Director General of Accounts Payable, Pay and Pensions (DGAPPP) must develop and implement changes to administration systems and processes, which include the pension system and Regular and Reserve Force pay systems.”

In the meantime, Col Rochette notes, the CFPMP office has been receiving many questions on the new provisions, but unfortunately cannot respond to them all. The office is focusing its efforts on completing the work that must be done for the new provisions to be implemented in 2005.

“However, we record, review and categorize all of the members’ questions,” he says. “We take the questions very seriously. Based on members’ feedback, we’re developing frequently asked questions and other communications that will be posted on the CFPMP Web site to address the general issues raised. Our team doesn’t have the resources or member data to respond to questions on an individual basis.”

Col Rochette stresses that the CFPMP office is developing communication tools to help both Regular and Reserve Force members better understand the new arrangements and make informed decisions, when the new regulations come into force. For example, the office will communicate a variety of modernization topics on its Web site, in CANFORGENs, and in future issues of *The Maple Leaf* and *CF Personnel Newsletter*.

Col Rochette also notes that the new provisions have been approached with care. “They are modern, fair and flexible for members,” he says. “And, at the same time, they will help the Canadian Forces address emerging military human resource challenges.”

“Details will be available on an on-going basis as progress is made. All members are encouraged to monitor the Web site. It will be updated every time we have new information to share.”

*For more information concerning the new CFSA provisions expected in 2005 visit: [www.forces.gc.ca/dgcb/dpsp/engraph/modernization\\_e.asp](http://www.forces.gc.ca/dgcb/dpsp/engraph/modernization_e.asp). Any questions can be sent to [cfpmp@forces.gc.ca](mailto:cfpmp@forces.gc.ca).*

## De nouvelles dispositions régissant la retraite

Le 7 novembre 2003, le Parlement a approuvé des modifications à la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* (LPRFC). Il s’agit d’un jalon important pour la modernisation des dispositions relatives au régime de retraite de tous les membres des FC, mais ces modifications n’entreront en vigueur qu’en 2005.

Le Colonel Claude Rochette, Directeur général – Rémunération et avantages sociaux, explique pourquoi : « Avant qu’entrent en vigueur les modifications, le Conseil du Trésor doit approuver un ensemble de règlements portant sur l’application des nouvelles dispositions, et les détails du mécanisme du régime de retraite pour les membres de la Réserve ».

« Le Bureau du projet de modernisation du régime de retraite des Forces canadiennes (PMRRFC) se penche donc sur les éléments essentiels à inclure dans ces règlements et sur les formalités et approbations internes nécessaires. »

« De plus, pour appuyer ces nouvelles dispositions, le Directeur général – Traitement des comptes, soldes et pensions (DGTCSP) doit élaborer et mettre en œuvre des changements aux systèmes et processus administratifs, dont le système de retraite et les systèmes de rémunération de la Force régulière et de la Réserve. »

Le Col Rochette ajoute qu’entre-temps le Bureau du PMRRFC a reçu beaucoup de questions portant sur les nouvelles dispositions, mais qu’il ne peut répondre à toutes. Le Bureau s’efforce principalement de terminer les travaux nécessaires à la mise en application des nouvelles dispositions en 2005.

« Par contre, nous enregistrons, examinons et classons toutes les questions des

militaires », a poursuivi le Col Rochette. « Nous prenons ces questions très au sérieux. Nous élaborons des foires aux questions et d’autres outils de communication en fonction des commentaires des militaires. Ils seront affichés sur le site Web du PMRRFC afin de répondre aux questions d’intérêt général qui ont été soulevées. Notre équipe n’a pas les ressources ou les données personnelles pour répondre aux questions individuelles. »

Le Col Rochette précise que le Bureau du PMRRFC prépare des outils de communication pour aider les membres de la Force régulière et de la Réserve à mieux comprendre les modifications et à prendre des décisions judicieuses une fois qu’elles seront mises en application. Par exemple, le Bureau fournira de l’information concernant différents aspects de la modernisation sur son site Web, dans des CANFORGEN ainsi que dans des numéros de *La Feuille d’érable* et du *Bulletin du personnel des FC*.

Le Col Rochette explique aussi que les nouvelles dispositions ont été conçues avec soin. « Elles sont modernes, justes et flexibles pour les membres des FC. Elles aideront du même coup les Forces canadiennes à relever les nouveaux défis des ressources humaines militaires. »

« Des détails seront régulièrement divulgués au fil des progrès. Nous encourageons tous les militaires à surveiller notre site Web. Il sera mis à jour chaque fois que nous aurons de nouveaux renseignements à partager. »

*Pour de plus amples renseignements concernant les nouvelles dispositions de la LPRFC prévues pour 2005, consultez le [www.forces.gc.ca/dgcb/dpsp/frgraph/modernization\\_f.asp](http://www.forces.gc.ca/dgcb/dpsp/frgraph/modernization_f.asp). Vous pouvez envoyer vos questions à l’adresse [cfpmp@forces.gc.ca](mailto:cfpmp@forces.gc.ca).*

## CANEX returns \$3.3 million to base/wing funds

By Scott Costen

Some stores reward their employees with profit-sharing programs—only one store offers such an incentive to its customers and, that is your local CANEX outlet.

“CANEX is certainly one of the major contributors to the morale and welfare activities on bases and wings across the country,” says CANEX president Jean-Marie Pérusse. “One hundred percent of our profits are returned to the military community in one way or another.”

In the last five years, \$14 million in CANEX profits have been reinvested on bases and wings across Canada. In 2003-2004 alone, \$3.3 million was returned to the military community to fund a wide range of activities that promote a higher quality of life.

“We’re talking about everything from figure skating programs, to car repair shops, to sports,” explains Mr. Pérusse. “The activities are different based on the specific requirements of each location, but they are all designed to improve Morale and Welfare on the base or wing.”

CANEX operations, a division of the Canadian Forces Personnel Support Agency, includes Retail stores, Express-Marts, grocery stores, food services and a variety of concessions. Every dollar spent

at CANEX outlets helps fund Morale and Welfare activities, as well as capital investments. “In the last five years we have spent more than \$3 million annually to build new facilities or upgrade existing ones,” says Mr. Pérusse.

CANEX is well-known for its competitive prices, quality brand-name products and great service. It offers customers membership in a highly popular loyalty program, Club XTra, which last year returned more than \$360 000 to customers in the form of certificates.

“Club XTra has been a very successful program,” says Mr. Pérusse. “We currently have more than 35 000 members who are actively using their cards.” CANEX also rewards its customers with a generous no-interest credit plan.

“We are forever adjusting our product lines and services to meet customer needs.” With new or expanded facilities opening this year in Trenton, Halifax and Valcartier, CANEX continues to grow across the country.

“CANEX is a very viable and dynamic organization, one which belongs to the military community,” says Mr. Pérusse. “Simply put, it’s their store. The more they use CANEX, the more they will benefit.”

Visit CANEX online at [www.canex.ca](http://www.canex.ca).

Mr. Costen is a freelance writer for CFPSA.

## CANEX verse 3,3 millions de dollars aux fonds des bases et escadres

par Scott Costen

Certains magasins récompensent leurs employés avec des programmes de participation aux bénéfices. Cependant, il n’existe qu’un seul magasin qui offre cet avantage à ses clients, et c’est votre CANEX local.

« CANEX est sûrement l’une des organisations qui contribue le plus aux activités destinées à renforcer le moral et le bien-être des troupes dans les bases et les escadres d’un bout à l’autre du pays », a déclaré M. Jean-Marie Pérusse, président de CANEX. « La totalité de nos profits retournent à la communauté militaire d’une façon ou d’une autre. »

Au cours des cinq dernières années, 14 millions de dollars de profits réalisés par CANEX ont été réinvestis dans les bases et les escadres d’un bout à l’autre du Canada. Pour la seule année 2003-2004, 3,3 millions de dollars ont été retournés à la communauté militaire pour financer toutes sortes d’activités qui améliorent la qualité de vie.

« Ces activités sont de toute nature, depuis le patinage artistique et les autres sports jusqu’aux ateliers de réparation de voitures », a expliqué M. Pérusse. « Les activités sont adaptées aux besoins de chaque base et escadre, mais elles sont toutes conçues pour rehausser le moral et le bien-être des troupes. »

CANEX, qui est une division de l’Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes, exploite des magasins de détail, des dépanneurs, des épicerie, des services d’alimentation et diverses concessions. Chaque dollar dépensé dans un point de vente CANEX

aide à financer les activités qui aident le moral et le bien-être des troupes, ainsi que les projets d’immobilisations. « Au cours des cinq dernières années, nous avons consacré annuellement plus de 3 millions de dollars pour construire de nouvelles installations et améliorer celles qui existent », a ajouté M. Pérusse.

CANEX est bien connu pour ses prix compétitifs, ses produits de qualité et son excellent service. Il offre à ses clients la possibilité de participer à un programme de fidélisation très populaire, le Club XTra, qui l’an dernier a redonné aux clients plus de 360 000 \$ sous forme de certificats-cadeaux.

« Le Club XTra est un immense succès », a indiqué M. Pérusse. « Actuellement, il compte plus de 35 000 membres qui utilisent leur carte régulièrement. » CANEX récompense également ses clients avec un généreux plan de crédit sans intérêt.

« Nous ajustons continuellement nos gammes de produits et nos services pour répondre aux besoins de la clientèle. » CANEX poursuit son expansion partout au pays : il ouvrira cette année de nouvelles installations ou des installations rénovées à Trenton, Halifax et Valcartier.

« CANEX est une organisation profitable et dynamique qui appartient à la communauté militaire », a conclu M. Pérusse. « Les militaires considèrent leur CANEX local comme leur magasin. Plus ils le fréquentent, plus ils en tirent profit. »

Visitez le site de CANEX à l’adresse suivante : [www.canex.ca](http://www.canex.ca).

M. Costen est rédacteur pigiste à l’ASPFC.





## La rude épreuve d'un entraînement de brigade en Floride

par le Capt Lucie Rosa

CAMP BLANDING (Floride) — Les morsures de serpent et de scorpion ainsi que le terrain inconnu n'ont pas réussi à décourager les quelque 360 soldats du 34<sup>e</sup> Groupe-brigade du Canada qui ont participé à l'exercice KODIAK STRIKE.

Les expériences inhabituelles et les défis auxquels les militaires ont dû faire face ont renforcé leur esprit d'équipe et leur camaraderie.

L'entraînement de la Brigade s'est déroulée dans quatre stations.

Les soldats se sont d'abord retrouvés dans un environnement réaliste, conçu pour l'entraînement aux opérations dans les zones bâties (Op ZB), situé dans le village ultra moderne de Fort Blanding qui comporte 16 bâtiments.

La deuxième station, qui se trouvait dans l'édifice de défense urbaine, s'est avérée populaire auprès des soldats. Les cartouches de peinture ont causé à certains, atteints par le tir ennemi, de nombreuses « blessures de guerre » de la taille d'une balle de base-ball. Même ceux qui revenaient épuisés de leurs intenses combats ont apprécié leur expérience.

À la troisième station, le champ de tir au fusil C7, les participants ont eu l'occasion

de prendre part aux qualifications annuelles NIAC, et 130 militaires les ont réussies.

À la quatrième station, les soldats ont participé à des patrouilles de reconnaissance suivies de patrouilles de combat à pied sur des terrains fort différents de ceux auxquels ils sont habitués au Québec. Malgré les obstacles, les marécages, les forêts et la végétation dense, les soldats ont

fait preuve d'un sens aigu de l'orientation ainsi que d'un bon moral et d'une excellente condition physique.

Au chapitre des morsures, un sapeur a été mordu par un scorpion et un autre soldat, par un serpent. Quoiqu'elles furent douloureuses, les blessures n'ont pas été mortelles. L'exercice s'est terminé en mars. Le Capt Rosa est OAP au sein du 34 GBC.



KENORA (Ont.) — Le Lcol honoraire A. Jack MacFarlane s'adresse aux membres de la 116<sup>e</sup> Batterie de campagne indépendante (ARC) après avoir pris la relève du Lcol honoraire C.L. Poirier.

KENORA, Ont. — Honorary LCol A. Jack MacFarlane addresses members of the 116 Independent Artillery Battery, RCA, after taking over from Honorary LCol C.L. Poirier.



L'Adj Blythe Baldwin, sergent-major de batterie, attend l'arrivée du commandant.

The Battery Sergeant-Major, WO Blythe Baldwin awaits the arrival of the commanding officer.



Le Bdr Conner Johnson est à son poste lors du défilé du 24 avril.

Bdr Conner Johnson stands in position during the April 24 parade.



PHOTOS: SGT CYNTHIA FONTAINE

## Florida location challenges brigade training

By Capt Lucie Rosa

CAMP BLANDING, Florida — Snake bites, scorpion bites and foreign terrain did not deter approximately 360 soldiers from 34 Canadian Brigade Group during Exercise KODIAK STRIKE.

The challenges and unusual experiences the soldiers faced enhanced team spirit and camaraderie.

The Brigade carried out training on four stands.

The first stand provided a realistic environment for military operations in urban terrain (MOUT) training at Fort Blanding's ultra modern village consisting of 16 buildings.

The second stand, located at the Urban Defence Building (UDB), proved to be popular with the soldiers. Paint ball rounds left numerous "war wounds" the size of baseballs on some of the soldiers who had

been shot by the enemy. Even exhausted soldiers arriving after the intense fighting remained grateful for their experiences.

The third stand, the C7 Range, offered participants the opportunity to qualify for the annual NIAC qualification—130 members qualified.

The fourth stand saw reconnaissance patrols followed by combat foot patrols carried out over terrain very different than what the soldiers are accustomed to in Quebec. Despite the obstacles—swamp-land, forests and dense vegetation—the soldiers proved themselves through a keen sense of direction and good physical condition and moral.

As for the bites, a scorpion bit one Sapper and a snake bit another soldier. Although painful, the injuries were not lethal. The exercise wrapped up in March. Capt Rosa is the PAO at 34 CBG.





# Des soldats honorés pour leur professionnalisme, leur courage et leur altruisme

par Lisa Buckingham

PETAWAWA (Ont.) — Leurs gestes — tous accomplis dans des circonstances difficiles et, dans certains cas, à des années d'intervalle — ont été reconnus comme d'excellents exemples de professionnalisme, de courage et d'altruisme, aussi bien au pays qu'à l'étranger.

« Aujourd'hui, nous sommes réunis pour souligner deux catégories de ce que je qualifierais de services exceptionnels — le service accompli dans le cadre d'une mission dangereuse à l'étranger et le service à vos concitoyens, ici, au Canada », a déclaré le Général Ray Henault, chef d'état-major de la Défense, lors du rassemblement du 27 avril.

Le Gén Henault, au nom de la gouverneure générale du Canada et commandant en chef du Canada, M<sup>me</sup> Adrienne Clarkson, a présenté des Mentions élogieuses du commandant en chef à des membres du 2<sup>e</sup> Groupe-brigade mécanisé du Canada (2 GBMC), à la BFC Petawawa, pour le rôle qu'ils ont joué lors de l'opération HARMONY en ex-Yougoslavie et de l'Op APOLLO en Afghanistan.

Six autres soldats de Petawawa ont reçu des Mentions élogieuses du chef d'état-major de la Défense.

« Ces mentions élogieuses reconnaissent le service effectué au-delà du devoir, et ... les gestes de tous ces soldats correspondent à cette description. Je suis surtout fier de constater que vous êtes des personnes désintéressées et très courageuses, car vous êtes des membres très compétents des Forces canadiennes. »

Le commandant du 2 GBMC, le Colonel Peter Devlin, figure parmi les personnes honorées. « J'étais très chanceux d'être

avec le 1<sup>er</sup> Bataillon, Royal 22<sup>e</sup> Régiment, en 1992, au moment où nous avons rouvert l'aéroport de Sarajevo, accompagné de nombreux soldats qui sont ici aujourd'hui, au rassemblement », a-t-il confié. « Ce fut une période très spéciale en 1992, comme ce fut très spécial aujourd'hui non seulement de recevoir l'épinglette des mains du chef d'état-major de la Défense, mais d'être entouré par tous ces excellents soldats. »

Plus près de chez nous, cinq soldats du 2 GBMC, soit l'Adjudant-chef Steven Anderson, le Caporal-chef Terrance Arsenault, le Caporal Bryan Bowden, le Cpl Luke Cyr et le Cpl Brian Granter, sont entrés dans un foyer pour personnes âgées en proie aux flammes dans le secteur ouest de Pembroke pour s'assurer que tous les résidents avaient été évacués.

« Je me suis rendu jusqu'à l'étage supérieur, et je me suis mis à quatre pattes pour frapper aux portes », a précisé le Cpl Bowden. Les appartements ont subi d'importants dommages dans l'incendie d'avril 2002.

Les soldats se sont également chargés de contrôler la foule et la circulation automobile jusqu'à l'arrivée des services d'urgence. Leurs Mentions élogieuses du CEMD soulignent leur « courage, leur désintéressement et leur dévouement envers des concitoyens ».

« Je n'y ai jamais repensé jusqu'à aujourd'hui », a confié le Cpl Bowden. « C'est tout un honneur de recevoir cette mention élogieuse. »

Une deuxième Mention élogieuse du CEMD a été présentée au Cpl Brian Tod.

Lors d'un exercice en campagne dans le secteur d'entraînement à la BFC Petawawa, le Cpl Tod a été appelé sur les lieux d'un



LISA BUCKINGHAM

accident le 23 septembre 2002. Un VBL III avait fait un tonneau, blessant grièvement l'artilleur. À son arrivée sur les lieux, le Cpl Tod et un autre soldat ont évalué la situation calmement et avec compétence et commencé à pratiquer la RCR. Malgré leurs efforts et ceux du personnel médical dépêché sur les lieux de l'accident peu après, la victime a succombé à ses blessures.

« Je n'hésiterais pas à refaire ce que j'ai fait », a confié le Cpl Tod. « J'aurais seulement souhaité que le résultat soit différent. » M<sup>me</sup> Buckingham est reporter au Petawawa Post.

*Le Gén Ray Henault, CEMD, félicite le Cpl Brian Granter et quatre autres soldats pour avoir pris le contrôle d'un foyer pour personnes âgées en flammes en attendant l'arrivée des secours. Les soldats ont été honorés pour leur service de Petawawa jusqu'à Sarajevo, en passant par l'Afghanistan et la Croatie.*

*Gen Ray Henault, CDS, congratulates Cpl Brian Granter and four other soldiers who took charge of a burning senior citizens' apartment complex until emergency services arrived. Soldiers were honoured for their service from Petawawa to Sarajevo, and from Afghanistan to Croatia.*

## Soldiers honoured for professionalism, courage, selflessness

By Lisa Buckingham

PETAWAWA, Ont. — Their actions—all under different circumstances and in some cases years apart—were honoured as exceptional examples of professionalism, courage and selflessness, both at home and overseas.

"Today we're assembled to recognize two varieties of what I consider to be exceptional service—service on a dangerous mission abroad, and service to your fellow citizens here at home," said General Ray Henault, Chief of the Defence Staff, during the April 27 parade.

Gen Henault, on behalf of the Governor General and Commander-in-Chief of Canada, Adrienne Clarkson, presented 2 Canadian Mechanized Brigade Group (2 CMBG) personnel at CFB Petawawa with Commander-in-Chief Commendations for their roles in Operation HARMONY in the former Yugoslavia and Op APOLLO in Afghanistan.

Six other Petawawa soldiers received Chief of the Defence Staff Commendations.

"These commendations acknowledge service above and beyond the call of duty, and... the actions of all of these soldiers fit that very description. I'm particularly proud to see that you are very selfless and courageous individuals, as you are very capable members of the Canadian Forces."

Among those recognized was 2 CMBG Commander Colonel Peter Devlin. "I was fortunate enough to be with the 1st Battalion, the Van Doos in 1992 as we opened the airport in Sarajevo, accompanied by a good number of the soldiers who are here on parade," he said. "It was a very special time in 1992, and very special today not only to receive the pin from the Chief of the Defence Staff but to be surrounded by these great soldiers."

Closer to home, five 2 CMBG soldiers: Chief Warrant Officer Steven Anderson, Master Corporal Terrance Arsenault, and Corporals Bryan Bowden, Luke Cyr, and Brian Granter entered a burning seniors' apartment complex in nearby Pembroke to ensure all tenants had safely evacuated the building.

"I went to the top floor and actually got on my hands and knees and started knocking on doors," said Cpl Bowden. The apartments sustained substantial damage in the April 2002 fire.

The soldiers also took charge of crowd and traffic control until the arrival of emergency services. Their Chief of the Defence Staff Commendations recognize their "courage, selflessness and dedication to their fellow Canadians."

"I never thought anything of it until today," said Cpl Bowden. "Receiving this is quite an honour."

Cpl Brian Tod also received the CDS Commendation.

During a field exercise, he responded to a September 23, 2002, vehicle accident in the CFB Petawawa Training area. A LAV III vehicle had rolled over and seriously injured the gunner. On arrival, Cpl Tod and a fellow soldier calmly and competently assessed the situation and began administering CPR. Despite their efforts, and the

efforts of medical personnel who arrived on scene shortly after the incident, the victim succumbed to her injuries.

"I wouldn't hesitate to do it again," Cpl Tod said. "I only wish the outcome could have been different."

Ms. Buckingham is a reporter with The Petawawa Post.

### RECTIFICATIF

Les soldats figurant sur la photo du centre, au bas de la page 14 du n<sup>o</sup> 14, vol. 7, ont été incorrectement identifiés. Il s'agit du Cpl Richard Zacharias (à gauche) et du Cpl David Armstrong du 31<sup>e</sup> Régiment du génie de combat.

### CORRECTION

Soldiers appearing in the centre photo at the bottom of page 14, Issue 14, vol.7 were incorrectly identified. They are Cpl Richard Zacharias (left) and Cpl David Armstrong of 31 Combat Engineer Regiment.





## Drapeau en berne sur le NCSM TORONTO

par l'Ens I Dale P. St. Croix

Le NCSM TORONTO a mis son « drapeau » en berne au début du mois de mai pour pleurer la défaite des Maple Leafs de Toronto, quatre matchs contre deux face aux Flyers de Philadelphie lors des séries éliminatoires de la Coupe Stanley de 2004. Le commandant du NCSM TORONTO, le Capitaine de frégate Bruce Belliveau, et un grand nombre des membres de l'équipage sont de fervents partisans des Maple Leafs, alors vous vous douterez que la défaite les a touchés profondément.

Malgré un décalage de huit heures entre le navire et la ville du même nom, des membres de l'équipage du navire suivaient de très près la progression des Leafs dans les éliminatoires. La plupart du temps, cela signifiait que des membres de l'équipage se levaient à 3 h pour assister à la mise au jeu initiale.

À mesure que les séries éliminatoires avançaient, une rivalité s'est développée, à bord du navire, entre les partisans inconditionnels des Leafs et les nouveaux partisans des Flyers de Philadelphie dont l'équipe favorite avait été éliminée plus tôt dans les séries d'après-saison. Il était devenu habituel de se faire réveiller à 4 h par les cris de joie à la suite d'un but des Maple Leafs ou par les « oh ! » et les « ah ! » lors d'un but manqué. La nature compétitive des militaires s'est facilement transposée dans la ferveur de

l'équipage pour le hockey, les hurras et les huées pouvant se faire entendre sur l'ensemble des plate-formes au fur et à mesure que la série évoluait. Bien sûr, le tout a atteint son paroxysme dans la soirée du 4 mai avec l'élimination des Maple Leafs en prolongation. Le capitaine, un mordu des Maple Leafs, a bien pris la défaite et a tenu son pari en servant le souper à l'équipage, vêtu d'un chandail des Flyers de Philadelphie.

Malgré tout, les membres de l'équipage du NCSM TORONTO demeurent des partisans indéfectibles du club de hockey des Maple Leafs de Toronto et aimeraient offrir leurs meilleurs vœux aux joueurs et au personnel de soutien. Espérons que l'année prochaine les Leafs gagneront la Coupe Stanley!

Le NCSM TORONTO est actuellement déployé outre-mer dans le cadre de l'opération ALTAIR, dans la région du golfe Arabo-Persique. Son équipage travaille en collaboration avec les forces de la coalition, et cette mission fait partie de l'engagement du Canada dans la campagne internationale contre le terrorisme. Les personnes qui désirent communiquer avec le personnel à bord ou suivre la progression du navire peuvent facilement le faire. Pour savoir ce qui se passe sur le NCSM TORONTO aujourd'hui, visitez son site Web à l'adresse suivante : [www.navy.forces.gc.ca/toronto/home/index\\_e.asp](http://www.navy.forces.gc.ca/toronto/home/index_e.asp). (en anglais seulement).

L'Ens I St. Croix est l'OIU à bord du NCSM TORONTO.



MCPL/CPLC COLIN KELLEY

Sur le NCSM TORONTO déployé dans le golfe Arabo-Persique, on a mis le drapeau des Maple Leafs en berne pour annoncer que leur équipe favorite n'est plus dans la course à la Coupe Stanley.

HMCS TORONTO, on tour in the Arabian Gulf, flies the Maple Leafs flag at half-mast to signal that their favourite hockey team is no longer in the hunt for the Stanley Cup.

## HMCS TORONTO 'colours' at half-mast

By SLt Dale P. St. Croix

HMCS TORONTO half-masted her 'colours' earlier this month to mourn the 4-2 series loss of the Toronto Maple Leafs to the Philadelphia Flyers in the 2004 NHL Stanley Cup Playoffs. TORONTO's commanding officer, Commander Bruce Belliveau, and a large number of the ship's crew are avid Maple Leafs fans, so let it be known that the loss was felt dearly.

Despite an eight-hour time difference between the ship and her namesake city, members of the ship's company had been closely following the progress of the Leafs through the playoff season. More often than not this would involve rising at 3 a.m. to catch the drop of the puck in the first period of play.

As the playoffs progressed a rivalry developed onboard the ship, with diehard Leafs fans facing off against newborn Philadelphia Flyers fans whose teams had been eliminated earlier in the post-season. It was not unusual to awake at 4 a.m. to the rousing cheer of a Maple Leafs goal, or the "oohs" and "ahs" of a near miss. The competitive nature of the military easily spilled over into the crew's love of hockey, as cheers and jeers abounded throughout the flats as the series furthered along. It all, of course, reached a crescendo on the night of May 4 with the series elimination of the Maple Leafs in overtime. The captain, a dedicated Maple Leafs fan, took the loss in stride and made good on a bet by serving dinner to the crew while wearing a Philadelphia Flyers jersey.

Regardless, let it be known that HMCS TORONTO remains a strong supporter of the Toronto Maple Leafs club, and would like to extend best wishes to the players and support staff. May next year be the year the Maple Leafs carry forward to the Stanley Cup!

HMCS TORONTO is currently deployed overseas on Operation ALTAIR in the Arabian Gulf Region. She is working with coalition forces as part of Canada's commitment to the International Campaign Against Terrorism. Anyone wishing to contact the ship or keep track of her can do so easily. To find out what TORONTO is doing today, visit the Web site at: [www.navy.forces.gc.ca/toronto/home/index\\_e.asp](http://www.navy.forces.gc.ca/toronto/home/index_e.asp).

SLt St. Croix is the UIO aboard HMCS TORONTO.



Au cours d'un exercice à bord du NCSM TORONTO, le Mat 2 Keith Gallant, spécialiste en communications navales, déclenche la fusée éclairante à l'extrémité d'un marqueur jour-nuit. Le marqueur est aussi muni d'une extrémité fumigène à utiliser de jour.

AB Keith Gallant, a naval communicator, pulls the flare end of a day/night marker during a training exercise on board HMCS TORONTO. The Marker also has a smoke end for day time use.



PHOTOS: MCPL/CPLC COLIN KELLEY

À bord d'un canot pneumatique à coque rigide, des membres d'une équipe d'arraisonnement du NCSM TORONTO se hâtent d'aller inspecter un navire dans la mer d'Arabie. Les équipes d'arraisonnement s'assurent que les navires parcourant ces eaux ne transportent que des articles approuvés en vertu des sanctions de l'ONU.

Boarding party members of HMCS TORONTO, in one of the ship's rigid hulled inflatable boats, race to inspect a ship somewhere in the Arabian Sea. Boarding Parties check that ships transiting the waters are transporting only approved items according to UN sanctions.



# Commémoration de la bataille de l'Atlantique à Ottawa

par les Affaires publiques de la Marine

Le dimanche 2 mai dernier, la gouverneure générale Adrienne Clarkson, le premier ministre Paul Martin et le ministre de la Défense nationale David Pratt étaient présents pour commémorer la bataille de l'Atlantique au Monument commémoratif de guerre du Canada, à Ottawa. Étaient également présents, le chef d'état-major de la Défense, le Général Ray Henault et le chef d'état-major des Forces maritimes, le Vice-amiral Ron Buck, de même que plus de 500 anciens combattants, membres actifs des FC et cadets.

La bataille de l'Atlantique est considérée comme la plus longue bataille continue de la Seconde Guerre mondiale – ayant commencé dans les 24 heures suivant le déclenchement de la guerre en 1939 et les derniers torpillages de navires ayant eu lieu presque six ans plus tard, en mai 1945. Durant cette bataille, les sous-marins allemands (U-boot) ont traqué les navires alliés dans l'Atlantique dans le but de réduire le nombre de navires de ravitaillement transportant

vivres, armes et troupes entre l'Amérique du Nord et la Grande-Bretagne.

Les forces navales et aériennes du Canada ont agi comme escortes pour les convois de navires marchands traversant ces eaux traîtresses et d'importantes batailles entre les Alliés et les U-boot allemands ont eu lieu, couvrant l'ensemble de l'océan Atlantique et causant de fortes pertes des deux côtés. La bataille de l'Atlantique a également vu la jeune Marine royale canadienne acquérir plus d'importance, puisqu'elle a effectué environ 26 000 traversées de ce genre et joué un rôle indispensable dans la victoire des Alliés contre l'Allemagne.

Parmi les anciens combattants présents à la cérémonie de cette année, on comptait des survivants du NCSM VALLEYFIELD, une frégate de classe River qui escortait un convoi lorsqu'elle a été torpillée par un sous-marin allemand lors de son retour à Terre-Neuve, le 6 mai 1944.

La cérémonie de commémoration comprenait la revue des anciens combattants et le dépôt d'une gerbe par la

gouverneure générale. Pour les personnes présentes, la cérémonie a été l'occasion de rendre hommage aux marins, aux aviateurs et aux marins de la marine marchande canadiens ayant participé à la bataille de l'Atlantique. La cérémonie de cette année marquait le 61<sup>e</sup> anniversaire de l'échec des attaques des U-boot dans l'Atlantique et le début de la marche vers la victoire des Alliés. Ce fut également la première fois que la cérémonie nationale était organisée à Ottawa.

« La cérémonie du Dimanche de la bataille de l'Atlantique est une excellente occasion pour les Canadiens de venir rendre hommage aux hommes et aux femmes dont l'engagement à l'égard de la liberté a façonné le monde dans lequel nous vivons », a déclaré le Vam Buck. « Les résidents d'Ottawa, comme tous les Canadiens, se souviennent des sacrifices consentis par les anciens combattants et je suis content de voir une foule aussi nombreuse au Monument commémoratif de guerre. »

## Battle of the Atlantic commemorated in Ottawa

By Navy Public Affairs

The Governor General, Adrienne Clarkson; Prime Minister Paul Martin; and Defence Minister, David Pratt, were on hand to commemorate the Battle of the Atlantic at the National War Memorial in Ottawa on Sunday, May 2. Also in attendance were Chief of the Defence Staff, General Ray Henault and Chief of the Maritime Staff, Vice-Admiral Ron Buck, along with more than 500 veterans, serving members of the CF and Cadets.

The Battle of the Atlantic is considered to be the longest running campaign of the Second World War—starting within 24 hours of the war's outbreak in 1939 and with the last sinkings taking place almost six years later, in May 1945. The battle saw German U-boats stalking the Atlantic in an

attempt to curtail the flow of supply ships carrying food, weapons and troops from North America to Britain.

Canada's naval and air forces acted as escorts to the convoys of merchant ships crossing these treacherous waters and major battles between Allied and German U-boats ensued, covering the whole of the Atlantic Ocean and with significant losses on both sides. The Battle of the Atlantic also saw a fledgling Royal Canadian Navy come into prominence, making approximately 26 000 such crossings and playing a significant role in the Allied victory over Germany.

Among the veterans on hand at this year's ceremony were survivors of HMCS VALLEYFIELD, a River Class frigate assigned to convoy escort duties and torpedoed by a German submarine while returning to Newfoundland on May 6, 1944.

The commemoration ceremony included the inspection

of veterans and the laying of a wreath by the Governor General and gave an opportunity for those in attendance to honour the Canadian sailors, airmen and airwomen and merchant mariners who participated in the Battle of the Atlantic. This year's service marks the 61st anniversary of the collapse of the U-boat onslaught in the Atlantic and the start of the Allied march to victory. It was also the first time that the national ceremony was held in Ottawa.

"The Battle of the Atlantic Sunday ceremony is an excellent opportunity for Canadians to come out and pay their respects to the men and women whose commitment to freedom has shaped the world we live in today," said VAdm Buck. "The people of Ottawa, like all Canadians, care about the sacrifices made by their veterans and I am pleased to see a large crowd at the War Memorial."

## Quatre générations portent l'uniforme des FC avec fierté

par Jeri Grychowski

Chez les Duffy, s'enrôler dans les forces et servir son pays, c'est quelque chose que l'on prend très au sérieux. D'abord, il y a eu Peter Earnest Duffy, qui a servi dans l'Armée tout au long de la Première Guerre mondiale ainsi que dans la Marine durant la Seconde Guerre mondiale. Il ignorait pourtant que c'était le début d'une tradition familiale jusqu'à ce que son fils, le Maître de 1<sup>re</sup> classe (ret) Ted Duffy, décide de poursuivre une carrière dans la Marine, ayant servi dans la conduite de tir (canons) pendant 37 ans. Et lui, à son tour, a été suivi de ses quatre fils, Terry, Brian, David et Shawn. Le Premier maître de 2<sup>e</sup> classe Terry Duffy est actuellement chef magasinier à bord du NCSM PRESERVER; le Matelot-chef (ret) Brian Duffy a été électronicien naval (A); le PM 2 David Duffy est chef magasinier à bord du NCSM FREDERICTON; enfin, le cadet de la famille, le Capitaine Shawn Duffy, a décidé qu'il serait membre de la Force aérienne et est actuellement pilote à la 14<sup>e</sup> Escadre Greenwood. Une belle tradition familiale s'est perpétuée lorsqu'un membre de la quatrième génération de la famille Duffy, le fils du PM 2 Terry Duffy, Jeff, est devenu membre des FC le 4 mai dernier.

Jeff Duffy s'enrôle dans la Branche des services de police militaire après avoir obtenu un diplôme en criminologie de l'Université St. Mary's en 2002. Plus tard ce mois-ci, il se rendra à Saint-Jean, au Québec, où il suivra son entraînement de base, après quoi il se rendra à la BFC Borden, où il apprendra son métier.

Pour le PM 2 Terry Duffy, ce fut à la fois une journée remplie de joie et de fierté. « Je suis extrêmement content que mon fils ait choisi d'entreprendre une carrière militaire »,

a confié le PM 2 Duffy avec enthousiasme. « Ma famille et moi avons toujours été bien traités par les Forces canadiennes, et maintenant, mon fils fera partie de cette longue tradition familiale. »

Le grand-père Ted Duffy, la deuxième génération de la famille à porter l'uniforme des FC, est tout aussi fier que son

petit-fils ait décidé de s'enrôler. « Je suis très fier qu'il ait opté pour cette voie. J'ai moi-même été membre des FC pendant 37 ans, et ces années furent les meilleures de ma vie. »

Alors voilà! La famille Duffy est complète et souhaite naturellement qu'un jour, les enfants de Jeff perpétueront cette longue tradition familiale.

## Four generations wear CF uniforms with pride

By Jeri Grychowski

For the Duffy family, joining the military and serving their country is something they take very seriously, starting with Peter Earnest Duffy who served in the Army throughout the First World War, and in the Navy during the Second World War. Unbeknownst to him, this would be the beginning of a family tradition when his son, Petty Officer, 1st Class (Ret) Ted Duffy, also decided on a career in the Navy, serving as a Fire/Control (gunnery) for 37 years, and he in turn was followed into the service by his four sons, Terry, Brian, David and Shawn. Chief Petty Officer, 2nd Class Terry Duffy is currently serving as chief storesman on board HMCS PRESERVER; Master Seaman (Ret) Brian Duffy was a NE Tech (A); CPO 2 David Duffy is serving as chief storesman on board HMCS FREDERICTON; and, last but not least, youngest son Captain Shawn Duffy decided that the Air Force was the way to go, and is currently a pilot at 14 Wing Greenwood. A true family tradition continued as the fourth generation of the Duffy family, CPO 2 Terry Duffy's son Jeff, was sworn into the CF on May 4.

Jeff Duffy is entering the Military Police branch after attending Saint Mary's University where he graduated with a degree in Criminology in 2002. He will head for Saint-Jean, Que. later this month where he will undergo basic training and upon successful completion will head for CFB Borden to undergo trade training.

For CPO 2 Terry Duffy this was a day of both happiness and pride. "I am extremely happy that my son has chosen the military as a career," enthused CPO 2 Duffy. "The military has been good to me and my family, and now my son will also be a part of that family tradition."

Grandfather Ted Duffy, the second generation of the family to wear a CF uniform, is equally proud that his grandson has decided to join. "I am very glad that he decided to go this route. I myself was in the military 37 years and it was the best time of my life."

So there you have it, the Duffy family is complete and naturally hope that someday Jeff's children will also carry on this proud family tradition.





## New honorary colonel of 412 Squadron tells the untold story

By K.A. Davis

**He has told the story often over the past month; a story he has rarely ever told before. Maybe there is something in the telling. For Charley Fox it seems to have defined much.**

On April 30, Charley Fox was invested as the Honorary Colonel of 412 Transport Squadron. Known for ferrying the Prime Minister, Governor General and other VIPs, the squadron has a rich wartime heritage, of which HCol Fox is intimately familiar.

Awarded the Distinguished Flying Cross and Bar, HCol Fox was credited with ending the career of the legendary "Desert Fox" Field Marshal Erwin Rommel. But it's another event, another story which prompted him to remain virtually silent about much of his own military career.

Home from the war, HCol Fox was approached by the mother of a fellow pilot in a store. It's a moment he vividly describes.

"Why," she asked sobbing. "Why my Andy and not you?" He says he held her and simply said, "Mrs. Howden, I don't know why not me."

Today, he may have the answer to that elusive question. At age 84, he jokes that he is older than the Air Force and rhymes off a list of body parts that have been replaced or removed. But he decided, more than 40 years after the fact, that he could recognize "the fellas," as he calls them, by simply talking about them.

So he started doing colour commentary at air shows. In fact, he will be doing colour for the upcoming London International Airfest in June. And he has started visiting schools.

"I was upset," he says, "That they were not teaching history of the First or Second World War." He says he wanted to be part of increasing that knowledge of history in schools. To that end, he is travelling to Normandy at the end of May for the 60th anniversary of D-Day with a group of teachers and has even organized some fundraising events for the cause.

Lieutenant-Colonel Marc Robert, the commanding officer of 412 Transport Squadron, says when he first called HCol Fox, he was amazed at just who he had found. "I knew," he says, "That he was just the man." And he was looking for someone very special.

412 Squadron is small, barely 33 members, not big enough for formal parades, and not often afforded the opportunity to celebrate its rich heritage. LCol Robert says he saw the 60th anniversary of D-Day as an opportunity. And painting up one of their Challenger jets in D-Day colours was just part of his idea.

In his search for an honorary colonel LCol Robert came across Charley Fox. On June 6, 1944 HCol Fox flew his Spitfire three times over the beaches of Normandy. He wrote simply in his logbook, "a long day." Nearing the end of the war in the spring of 1945, some German pilots were surrendering their aircraft. After taking a newly captured FW-190 for not one but two short flights, the brass told then Flight

Lieutenant Fox, "That would be enough of that!" This was the man that 412 Squadron was looking for.

In his speech at the investiture, LCol Robert summed up the thoughts and feelings of the squadron, harkening back to *In Flanders' Fields*.

"You, Charley," he said. "Fought bravely for country and freedom 60 years ago and you long passed the torch to successive generations to carry. But your hands have not failed, age has not wearied you and the years have certainly not condemned. Everyone here today is proud that 60 years after D-Day, you again walk with 412 Squadron and help us carry that torch."

In all, more than 100 people attended the investiture, including HCol Fox's great-granddaughter, highlighted by the unveiling of the painted Challenger with the D-Day stripes and call letters of HCol Fox's wartime Spitfire. At a mess dinner that evening, 412 Squadron's first in 10 years, he received a Spitfire print. LCol Robert says when he found the print at the Warplane Heritage Museum in Hamilton, Ont., it sent shivers up his spine.

It was one of many signs, he says, that somehow this was all meant to be. "What we do at 412 Squadron, we do very well," he says. "But that day (April 30) we came together as a unit and we did the impossible." Everyone, he says, seemed to feel the magic of the moment and came together to make it a very special day.

As for HCol Fox, he sees his role as a supporter. "I am available," he explains. "For anything to raise the profile of 412 Squadron or the Canadian Forces."

And as for that elusive question. As for the "Why not me?" HCol Fox thinks he now has the answer. "I am pretty articulate. I can tell the stories of the unsung heroes and their untold stories and honour them in that way. And maybe that's 'Why not me.'"

Ms. Davis was the acting Air Force editor.



DND ARCHIVAL PHOTO D'ARCHIVES DU MDN

La légende d'une photo d'archives décrit ainsi le Col honoraire Fox : « Le Capitaine d'aviation Charles Fox s'appuyant sur une mitrailleuse qui s'avère très utile au cours de sweeps au-dessus du territoire ennemi... » Il a été nommé colonel honoraire du 412<sup>e</sup> Escadron le 30 avril.

In an archival photo HCol Fox is described as, "Flight Lieutenant Charles Fox leaning on a gun that comes in mighty handy on fighter sweeps over enemy territory..." HCol Fox was invested as 412 Squadron's Honorary Colonel on April 30.



15 WING/15<sup>e</sup> ESCADRE MOOSE JAW

Les Snowbirds ont emballé les invités et le personnel de la base venus assister à l'inauguration de leur 34<sup>e</sup> saison. La démonstration a été exécutée devant le MGen Marc Dumais, commandant de la 1 DAC et un représentant de Transports Canada, M. Wayne Harper, qui ont félicité l'équipe de leur spectacle effectué de façon sécuritaire durant des conditions climatiques difficiles.

Snowbirds wowed invited guests and a crowd of base personnel who came out for the kick-off of their 34th season. The Acceptance Show was performed before MGen Marc Dumais, 1 CAD Commander and Transport Canada representative Wayne Harper who praised the team for conducting a safe but exciting show in difficult weather conditions.



## Le nouveau colonel honoraire du 412<sup>e</sup> Escadron raconte l'histoire méconnue

par K.A. Davis

**Il a souvent raconté cette histoire au cours du dernier mois, ce qu'il avait rarement fait auparavant. Peut-être que seul le fait de la raconter importe. Pour Charley Fox, cette histoire semble avoir défini bien des choses.**

Le 30 avril, Charley Fox a été nommé colonel honoraire du 412<sup>e</sup> Escadron de transport. Connu pour avoir transporté le premier ministre, la gouverneure générale et d'autres personnes importantes, l'escadron a un riche patrimoine de guerre que le Colonel honoraire Fox connaît personnellement.

Récipiendaire de la Croix et de la barrette du service distingué dans l'Aviation, le Col honoraire Fox est reconnu pour avoir mis fin à la carrière du légendaire « renard du désert », le feld-maréchal Erwin Rommel. Mais c'est un autre événement, une autre histoire qui l'a poussé à faire preuve de beaucoup de discrétion quant à une grande partie de sa propre carrière militaire.

À son retour de la guerre, le Col honoraire Fox a rencontré la mère d'un autre pilote dans un magasin. C'est un moment qu'il décrit clairement.

« Pourquoi? », a-t-elle demandé à travers ses larmes. « Pourquoi mon Andy et pas toi? » Il dit qu'il l'a prise dans ses bras et qu'il a seulement dit : « M<sup>me</sup> Howden, je ne sais pas. »

Aujourd'hui, il a peut-être une réponse à cette question irrésolue. À l'âge de 84 ans, il blague qu'il est plus vieux que la Force aérienne et récite une liste des parties de son corps qui ont été remplacées ou enlevées. Mais il a décidé, plus de 40 ans plus tard, qu'il honorerait « les gars », comme il les appelle, en parlant d'eux, tout simplement.

Il a donc commencé à agir comme commentateur lors de spectacles aériens. En fait, il sera commentateur au London International Airfest qui aura lieu en juin. Il a également commencé à faire des visites dans les écoles.

« J'étais choqué qu'ils n'enseignent pas l'histoire de la Première ni de la Seconde Guerre mondiale », a-t-il expliqué. Il raconte qu'il voulait contribuer à sensibiliser les enfants dans les écoles à l'histoire. C'est pourquoi il se rendra en Normandie à la fin de mai pour marquer le 60<sup>e</sup> anniversaire du jour J avec un groupe d'enseignants. Il a même organisé des activités de collecte de fonds pour cette cause.

Comme le décrit le Lieutenant-colonel Marc Robert, commandant du 412<sup>e</sup> Escadron de transport, quand il a parlé au Col honoraire Fox pour la première fois, il était ébahi par sa découverte. « Je savais qu'il était exactement la personne que je cherchais. » Il faut dire qu'il cherchait quelqu'un de très spécial.

Le 412<sup>e</sup> Escadron est très petit car il se compose d'à peine 33 militaires. Il n'est pas assez grand pour les défilés officiels et a rarement l'occasion de célébrer son riche patrimoine. Selon le Lcol Robert, le 60<sup>e</sup> anniversaire du jour J est une chance à saisir. Peindre un de leurs avions à réaction Challenger aux couleurs du jour J n'est qu'une de ses idées.

Le Lcol Robert cherchait un colonel honoraire et a trouvé Charley Fox. Le 6 juin 1944, le Col honoraire Fox a survolé trois fois les plages de la Normandie à bord de son Spitfire. Dans son journal de bord, il a tout simplement écrit « Longue journée ». Peu de temps avant la fin de la guerre, au printemps 1945, certains pilotes allemands abandonnaient leurs aéronefs. Après que le Capitaine d'aviation Fox ait effectué non pas un, mais deux courts vols à bord d'un FW-190 nouvellement capturé, l'officier supérieur a dû lui dire : « C'est assez! ». Voilà l'homme que cherchait le 412<sup>e</sup> Escadron.

Dans son discours lors de la cérémonie de désignation, le Lcol Robert a résumé ce que pensait et ressentait l'Escadron, remontant jusqu'au poème *Au Champ d'honneur*.

« M. Fox, il y a 60 ans, vous avez combattu avec courage pour votre pays et la liberté et vous avez remis le flambeau aux générations subséquentes. Mais vos mains n'ont pas faibli, l'âge ne vous a pas fatigué, et les années ne vous ont certainement pas condamné. Tout le monde ici est fier que 60 ans après le jour J, vous marchiez toujours au sein du 412<sup>e</sup> Escadron et que vous nous aidiez à porter ce flambeau. »

En tout, plus de 100 personnes ont assisté à la cérémonie, y compris l'arrière-petite-fille du Col honoraire Fox. L'événement a été marqué par le dévoilement du Challenger portant les couleurs du jour J et les lettres d'appel du Spitfire qu'a piloté le Col honoraire Fox pendant la guerre. Au dîner régimentaire ce soir-là, le premier du 412<sup>e</sup> Escadron en dix ans, on a remis au colonel honoraire une épreuve d'un Spitfire. Le Lcol Robert raconte qu'il a trouvé l'épreuve au Warplane Heritage Museum de Hamilton (Ontario) et qu'il en a eu des frissons dans le dos.

Selon lui, il s'agissait d'un des nombreux signes montrant que tout était dans l'ordre des choses. « Au 412<sup>e</sup> Escadron, nous faisons bien ce que nous avons à faire », a-t-il affirmé. « Mais en ce jour (le 30 avril) où notre unité s'est réunie, nous avons fait l'impossible. » Selon lui, chacun semblait ressentir la magie du moment et a collaboré pour en faire une journée très spéciale.

Pour sa part, le Col honoraire Fox estime que son rôle est d'appuyer l'escadron. « Je suis prêt à faire tout ce qu'il faut pour faire connaître le 412<sup>e</sup> Escadron et les Forces canadiennes. »

Quant à la question irrésolue, « Pourquoi pas moi », le Col honoraire Fox croit maintenant connaître la réponse. « Je m'exprime assez bien. Je peux transmettre les histoires méconnues des héros inconnus et les honorer de cette façon. Voilà peut-être la raison du "Pourquoi pas moi". »

M<sup>me</sup> Davis était rédactrice intérimaire pour la Force aérienne.



Le Col honoraire Fox prend la parole devant plus d'une centaine de personnes présentes à la cérémonie de sa désignation le 30 avril. Nommé colonel honoraire du 412<sup>e</sup> Escadron, c'est lui qui a mis fin à la carrière du légendaire « renard du désert », le feld-maréchal Erwin Rommel.

HCol Fox addresses the more than 100 attendees at his investiture ceremony on April 30. Made Honorary Colonel of 412<sup>e</sup> Squadron, HCol Fox is credited with ending the career of the legendary "Desert Fox" Field Marshal Erwin Rommel.



PHOTOS: CPL SERGE GOUIN

Le Col honoraire Fox a été honoré en présence de sa famille. On le voit ici avec son arrière-petite-fille Courtney.

It was a family affair when HCol Fox was invested as Honorary Colonel of 412 Squadron. Pictured on his knee, is his great-granddaughter, Courtney.

« ... il y a 60 ans, vous avez combattu avec courage pour votre pays et la liberté et vous avez remis le flambeau aux générations subséquentes. Mais vos mains n'ont pas faibli, l'âge ne vous a pas fatigué, et les années ne vous ont certainement pas condamné. Tout le monde ici est fier que 60 ans après le jour J, vous marchiez toujours au sein du 412<sup>e</sup> Escadron et que vous nous aidiez à porter ce flambeau. »

“You... fought bravely for country and freedom 60 years ago and you long passed the torch to successive generations to carry. But your hands have not failed, age has not wearied you and the years have certainly not condemned. Everyone here today is proud that 60 years after D-Day, you again walk with 412 Squadron and help us carry that torch.”



# FOURTH DIMENSION QUATRIÈME DIMENSION

## May 24, 1870

It is the Queen's birthday, when regiments of the Canadian Militia hold their annual muster, and the soldiers of the Victoria Rifles of Canada are arriving at their downtown Montréal armoury when orders are received to despatch a company to St-Jean-sur-Richelieu for deployment along the border—the Fenians are coming. While the English-speaking units of the Montréal garrison head out to confront the Fenians in the field, the city's French-speaking units are to keep the peace in town, in case of riots and agitation in Irish neighbourhoods.

The latest in a series that began in 1866, this incursion has been expected for months, and anticipated since April 10 with intelligence-gathering and troop mobilizations, especially on the south shore and in the Eastern Townships. The highest state of alert is in the Missisquoi region of the Townships, close to the Vermont border, where the farmers organized an unofficial Home Guard after the 1866 Fenian attack on Pigeon Hill, which cost them draft animals, vehicles, liquor and food, stolen by the raiders.

The Montréal contingents arrive at the St-Jean rail depot in the evening, and are quickly distributed to tactical positions among the villages dotting the hilly, forested border country. The 90 men from the Victoria Rifles and

a troop from the Montréal Cavalry Regiment are allocated to the Missisquoi hamlet of Stanbridge. At nearby Eccles Hill, where intelligence reports say the Fenians will cross the border, the local Militia battalions form up during the night. To the soldiers' surprise, the forward position is taken by 37 farmers of the Missisquoi Home Guard, led by their elected captain, Asa Westover, and armed with heavy Ballard sporting rifles.

The Fenian force numbers about 400 men, mostly infantry, accompanied by one breech-loading field gun. They have been told that their invasion of Canada will be supported by the French farmers of the Eastern Townships, who will give them horses, and the Irish working men of Montréal, who will provide weapons. Their commanding officer is General John O'Neill, who led the force that invaded Ontario in 1866, seizing Fort Erie and trouncing the Militia at Ridgeway. Gen O'Neill and his men are a splinter group of the American Fenian movement, which is now focussed on invading Ireland, and their best hope is to forge an alliance with Quebec's French-speaking Catholics, perhaps even Louis Riel. Every move they make is faithfully reported to Montréal by British secret agent Thomas Miller Beach, also known as Henri le Caron, who Gen O'Neill considers a close friend.

At 11 a.m. on May 25, while Lieutenant-Colonel Osborne Smith of Number Six Military District is shak-

ing his head over the low turn-out of the 60th Missisquoi Regiment—a mere 40 men—the Fenians begin their advance to the border. Leaving LCol Brown Chamberlin of the 60th Missisquoi in charge at Eccles Hill, LCol Smith rides off to Stanbridge to bring up the Victoria Rifles and the Montréal Cavalry. As soon as he is out of sight, the Home Guard farmers start shooting at the Fenians, so effectively that the Fenian advance breaks down immediately, raiders turning to take cover or flee back over the border. The Missisquoi Home Guard keeps the Fenians pinned down for three hours, until the Victoria Rifles and the cavalry arrive. At about 6 p.m., the 60th Missisquoi Regiment and the Home Guard begin to advance through the bush down Eccles Hill toward the Fenian front, while the Victoria Rifles station themselves on a spur of the hill as a reserve. This warlike movement sends the Fenians hurtling back over the border, leaving two dead, nine wounded and their gun on the field. The gun ends up in the possession of the Missisquoi Home Guard, who take it to Cowansville as a prize of war. The Victoria Rifles claim Eccles Hill as a battle honour.

Two days later, the same Fenian force attacks again at Huntingdon, Quebec, where they are sharply turned back by a mixed urban-rural Militia force. After the battle (again, no Militia casualties), the soldiers take a refreshing dip in the Trout River.



*A rifleman of the Canadian Volunteer Militia, ca 1870.*

*Un carabinier volontaire de la Milice canadienne, vers 1870.*

## Le 24 mai 1870

C'est l'anniversaire de la reine, date à laquelle les régiments de la Milice canadienne organisent habituellement leur rassemblement annuel. Comme les soldats du Victoria Rifles of Canada arrivent à leur manège militaire dans le centre-ville de Montréal, on donne l'ordre de déployer une compagnie à Saint-Jean-sur-Richelieu à des postes le long de la frontière : les Fenians sont en route. Tandis que les unités anglophones de la garnison de Montréal se préparent à affronter les Fenians dans le champ, les unités francophones restent en ville afin de maintenir la paix et de combattre toute émeute ou agitation dans les quartiers irlandais.

Il s'agit de la plus récente incursion depuis une série d'attaques ayant commencé en 1866. Averti d'une future incursion grâce à la collecte de renseignements, le Canada est sur ses gardes depuis le 10 avril et s'est préparé en mobilisant des troupes, surtout sur la rive sud et dans les Cantons de l'Est. Le niveau d'alerte est plus élevé dans la région de Missisquoi, près de la frontière du Vermont. Les fermiers y ont créé une unité territoriale à titre officieux après l'attaque des Fenians en 1866 à la colline Pigeon, attaque durant laquelle les assaillants ont volé des animaux de trait, des véhicules, de l'alcool et de la nourriture.

Les contingents de Montréal arrivent à la gare de Saint-Jean en soirée et sont rapidement déployés à des postes tactiques dans les villages parsemant la région frontalière boisée et vallonnée. Les 90 hommes du Victoria Rifles et une unité du régiment de cavalerie de Montréal sont affectés dans le hameau de Stanbridge dans le Missisquoi. Les bataillons de la milice locale se forment durant la nuit à la colline Eccles, qui se situe près de là. Selon les rapports du renseignement, les Fenians essayeront de traverser la frontière à cet endroit. À la surprise des soldats, 37 fermiers de l'unité territoriale de Missisquoi occupent déjà la position d'avant, armés de carabine Ballard et commandés par Asa Westover, le capitaine désigné.

L'armée des Fenians compte environ 400 hommes, surtout des fantassins, et dispose d'un canon de campagne à obturation par la culasse. On leur a dit que leur invasion du Canada serait appuyée par les fermiers francophones des Cantons de l'Est, qui leur donneraient des chevaux, et par les ouvriers irlandais à Montréal qui leur fourniraient des armes. Leur commandant, le Général

John O'Neill, a dirigé la force qui a envahi l'Ontario en 1866, s'emparant du Fort Érié et écrasant la milice à Ridgeway. Le Gén O'Neill et ses hommes forment un groupe dissident du mouvement fenian aux États-Unis, qui se concentre maintenant sur l'invasion de l'Irlande et qui espère, au moins, créer une alliance avec les catholiques francophones au Québec et peut-être même rallier Louis Riel à leur cause. Chaque mouvement du groupe est communiqué à Montréal par l'agent secret britannique Thomas Miller Beach, aussi connu comme Henri le Caron, que le Gén O'Neill considère comme un grand ami.

À 11 h le 25 mai, tandis que le Lieutenant-colonel Osborne Smith du sixième district militaire se désole du faible nombre de soldats du 60<sup>e</sup> Régiment de Missisquoi qui se sont présentés (seulement 40 hommes), les Fenians commencent leur avance vers la frontière. Laisant le Lcol Brown Chamberlin du 60<sup>e</sup> Régiment en charge de la compagnie à la colline Eccles, le Lcol Smith se rend à Stanbridge à cheval pour ramener les soldats du Victoria Rifles et de la cavalerie de Montréal. Dès qu'il n'est plus en vue, les fermiers de l'unité territoriale ouvrent le feu sur les Fenians et sont si efficaces que l'avance se dissipe immédiatement : les attaquants battent en retraite pour se mettre à l'abri ou se sauver de l'autre côté de la frontière. L'unité territoriale de Missisquoi réussit à garder les Fenians à distance pendant trois heures, jusqu'à l'arrivée des soldats du Victoria Rifles et de la cavalerie. À 18 h, le 60<sup>e</sup> Régiment de Missisquoi et l'unité territoriale commencent leur avance dans les bois en descendant la colline Eccles vers le front fenian, et les soldats du Victoria Rifles se positionnent sur l'éperon de la colline, comme renforts. Grâce à cette stratégie de guerre, les Fenians se précipitent vers la frontière, laissant derrière eux deux morts, neuf blessés et leur canon au milieu du champ. L'unité territoriale s'approprie le canon et le ramène à Cowansville comme trophée de guerre. Le Victoria Rifles inscrit la bataille de la colline Eccles sur leur drapeau d'unité.

Deux jours plus tard, la même force feniane lance une deuxième attaque à Huntingdon, au Québec, où les attend une unité de milice composée de soldats de la ville et de la campagne. En peu de temps, les Fenians battent en retraite. Après la bataille, qui ne fait aucune victime parmi la milice, les soldats décident de faire une baignade rafraîchissante dans la rivière aux Truites.



# CF School of Communications and Electronics

By Capt Joseph Frey

**There is nowhere the military goes today that electronic communications does not come into play. Whether it is in Afghanistan, or providing assistance during an ice-storm in eastern Ontario, members of the Canadian Forces Communications and Electronics (C&E) Branch are there, and the Canadian Forces School of Communications and Electronics (CFSCE) at CFB Kingston is where these highly skilled individuals learn their trade.**

CFSCE has its origins in three former training centres. The Royal Canadian Corps of Signals had facilities located in Kingston at the Royal Canadian School of Signals (RC of S) from 1937-1969. The Navy was located south of Ottawa at HMCS Gloucester where it trained naval communicator research personnel from 1946-1972 and the Air Force telecommunication school was established in 1941 at RCAF Station Clinton, on the shores of Lake Huron.

“Initially most of the courses focused on the emerging radar technology, radio for direction-finding and very air-oriented applications. Training continued in that location (RCAF Clinton) until the amalgamation of the Army and Air Force parts of the C&E Branch in 1971, at that time it relocated to CFB Kingston and its current home at CFSCE,” said Major Eric Charron, course director CELE (Air) at CFSCE.

CFSCE is currently organized into a headquarters, four training squadrons (A, B, F and G), a support squadron, and a standards squadron.

A Sqn provides basic and intermediate training to Communications and Electronics Engineering Officers (CELE) for both the air and land environments. B Sqn is responsible for training signal operators, line technicians

and communicator research. Non-commissioned members of the Communication Reserve Force receive their training in various C&E trades in F Sqn. While G Sqn is responsible for providing technician training in aerospace telecommunications and information systems, land communications and information systems, performance oriented electronics training and information systems.

A Sqn, is the redesigned Basic CELE (Air) officer course, with the introduction of new lessons and qualification specifications, along with new jobs based occupation specifications describing five typical areas of employment for course graduates.

“CELE (Air) officers perform a wide range of tasks critical to the command, control and electronic security of the Canadian Forces in general, and the Air Force in particular. This includes the provision of telecommunications and information management services supporting operations in Canada and abroad,” said Maj Charron.

F Sqn is responsible for the training of communication Reservists and trains linemen and Reserve signal operators (Sig Op), and graduates over 260 students per year of which 85 percent are NCMs. The majority of courses are approximately eight-weeks long, focussing basically on trades training.

“With the linemen the hardest part is the climbing since it requires a lot of upper body strength to climb up the poles carrying tools,” says Maj Mike DeNoble former officer commanding F Sqn.

Like their counterparts in the linemen apprentice program, the 43-day Reserve Sig Op apprentice-training course is compressed into eight weeks. While the recruiting standard for Reserve Sigs Ops is high because of the information systems technology used in modern communications, their basic job is still to supply communications in the field. And while the new high tech communications equipment



PHOTOS: CAPT JOSEPH FREY

*Capt Frank Savard uses the INMARSAT phone to communicate during the FTX.*

*Le Capt Frank Savard utilise le téléphone INMARSAT pour communiquer pendant l'exercice d'entraînement en campagne.*

used in the field environment is now programmed rather than tuned, Reserve Sig Ops still need to know how to survive, so they have to retain the skills they learned during basic training to successfully complete their course of studies at CFSCE.

Whether it is redesigning courses or putting apprentices through training, CFSCE strives to provide advanced military communications and electronics, and its graduates can feel proud of their hard-won accomplishments.

## L'École de l'électronique et des communications des FC

par le Capt Joseph Frey

**Où que se rendent les militaires de nos jours, les communications électroniques sont omniprésentes. Que ce soit en Afghanistan ou dans l'est de l'Ontario, pendant une tempête de verglas, les membres de la Branche des communications et de l'électronique (C et E) sont là, et l'École de l'électronique et des communications des Forces canadiennes (EECF), à la BFC Kingston, est l'endroit où ces personnes hautement qualifiées apprennent leur métier.**

L'EECF tire son origine de trois anciens centres d'instruction : le Corps royal canadien des transmissions, qui avait des installations à Kingston, à la Royal Canadian

School of Signals de 1937 à 1969, la Marine qui était située au sud d'Ottawa au NCSM GLOUCESTER, et où étaient formés les chercheurs en communications navales de 1946 à 1972, et l'école de télécommunications de la Force aérienne, qui avait été établie en 1941 à la base de l'ARC Clinton, sur les rives du lac Huron.

« Au début, la plupart des cours portaient principalement sur la nouvelle technologie radar, la radiogoniométrie et les applications très axées sur l'aspect aérien. L'entraînement a été donné à cet endroit (ARC Clinton) jusqu'à la fusion des volets de l'Armée et de la Force aérienne de la Branche des C et E en 1971, année où celle-ci s'est installée à la BFC Kingston, là où elle se trouve maintenant, à l'EECF », a expliqué le Major Eric Charron, directeur de cours, GE Comm (Air) à l'EECF.

L'EECF est actuellement composée d'un quartier général, de quatre escadrons d'instruction (A, B, F et G), d'un escadron de soutien et d'un escadron des normes d'instruction de vol.

L'Escadron A offre de la formation de niveau élémentaire et intermédiaire aux ingénieurs en communications et en électronique (GE Comm) de la Force aérienne et de l'Armée. L'Escadron B s'occupe de l'entraînement des opérateurs des transmissions, des poseurs de lignes et des chercheurs en communications. Quant à l'Escadron F, il donne aux militaires du rang de la Réserve des communications une formation dans divers métiers des communications et de l'électronique. Finalement, l'Escadron G est chargé de fournir l'entraînement aux techniciens dans les domaines liés aux systèmes d'information et de télécommunications aérospatiales, aux systèmes de communication et d'information de l'Armée et aux systèmes d'information et de cours d'électronique orienté vers la pratique.

L'Esc A est en réalité une refonte du cours de base des officiers du GE Comm (Air). De nouveaux cours et des descriptions de qualification ainsi que de nouvelles descriptions de spécification de travail portant sur cinq domaines

populaires d'emploi pour les diplômés du cours sont venus s'y ajouter.

« Les officiers du GE Comm (Air) exécutent une vaste gamme de tâches essentielles au commandement, au contrôle et à la sécurité électronique des FC en général et de la Force aérienne en particulier. Ces tâches comprennent la prestation de services de gestion des télécommunications et de l'information à l'appui des opérations au Canada et à l'étranger », a indiqué le Maj Charron.

L'Esc F est chargé de la formation des membres de la Réserve des communications, des poseurs de lignes et des opérateurs des transmissions (Op Trans) de la Réserve et remet des diplômes à plus de 260 stagiaires par année, dont 85 % sont des militaires du rang. La plupart des cours durent environ huit semaines et sont surtout axés sur l'apprentissage des métiers.

« Pour les poseurs de lignes, la partie la plus difficile du cours est l'escalade puisqu'elle exige beaucoup de force dans le haut du corps afin de pouvoir grimper dans les poteaux, tout en transportant des outils », a expliqué le Maj Mike DeNoble, ancien commandant de l'Esc F.

Tout comme le programme de stagiaires pour les poseurs de lignes, le cours d'instruction de 43 jours pour les Op Trans de la Réserve se donne en huit semaines. Bien que les normes de recrutement pour les Op Trans de la Réserve soient strictes en raison de la technologie des systèmes d'information utilisée dans les communications modernes, la principale tâche de Op Trans consiste encore à assurer les communications en campagne. Et même si le nouvel équipement de communication de pointe utilisé en campagne est maintenant programmé plutôt que syntonisé, les Op Trans de la Réserve doivent encore apprendre les techniques de survie. Ils doivent donc retenir ce qu'ils ont appris pendant leur entraînement de base pour réussir leurs études à l'EECF.

Qu'ils procèdent à la refonte de cours ou à l'entraînement de stagiaires, les responsables de l'EECF s'efforcent d'enseigner des techniques de pointe en communications et en électronique, et les diplômés de l'école peuvent être fiers de leurs réalisations.



*Sharing information in the search and rescue command centre during an exercise are Capt Frank Savard (left), 2Lt Sylvain Germain, and Lt Natalia Voronin.*

*Durant un exercice, le Capt Frank Savard (à gauche), le Slt Sylvain Germain et le Lt Natalia Voronin échangent de l'information au centre de commandement de recherche et de sauvetage.*





A roadblock stops enemy forces.

Barrage routier pour arrêter les forces ennemies.

PHOTOS: 2LT/SLT RON KRONSTEIN



Troops from 36 CBG disembark from a Sea King helicopter.

Des soldats du 36 GBC descendent d'un hélicoptère Sea King.

## East Coast soldiers defend Canada

By 2Lt Scott Costen

Motivated by relevant and realistic training, more than 700 soldiers from Nova Scotia and Prince Edward Island participated April 23-25 in a defence of Canada exercise.

Reserve soldiers from across 36 Canadian Brigade Group (36 CBG) took part in Exercise SCOTIAN TRAVERSE, a training event which required them to secure and defend power plants, airfields and other vital locations throughout Nova Scotia.

The exercise scenario involved a terrorist threat, the unavailability of Regular Force personnel, and the declaration of a state of emergency.

"We push the idea of working in a contemporary environment whenever we train," said Captain Victor Grandy, a company commander with The Princess Louise Fusiliers. "Tasks like manning vehicle checkpoints, dealing with non-combatants and operating in non-linear

battlefields are exactly what people are encountering on operations."

Capt Grandy said his soldiers were highly motivated and well-equipped for the tasks they were given. "The troops are very keen and looking for a challenge," he said. "We've been doing similar training throughout the year."

Designed to confirm basic understanding and execution of defensive battle task standards, the exercise benefited from the participation of air and sea elements. Six CH-146 Griffon helicopters, two CH-124 Sea King Helicopters, one CP-140 Aurora aircraft and two Maritime Coastal Defence Vessels (MCDV) presented unique training opportunities and a greater sense of realism.

"It makes a big difference to be defending a real airfield with real planes and helicopters flying overhead," said Corporal Tyler Baptiste of 1st Battalion, The Nova Scotia Highlanders (1 NS Highrs). "Airports are obvious targets, so this is definitely good training for us to be doing."

The helicopters were employed for aerial insertions, reconnaissance and material transport. The Aurora was used to conduct aerial surveillance, while the MCDV enabled amphibious landings in two separate locations.

As a collective training activity, SCOTIAN TRAVERSE involved participants from all units and trades within 36 CBG.

"It's good to get out from behind the desk," said Sergeant Greg Foster, a Resource Management Support Clerk tasked with providing security at 36 CBG Headquarters. "We're all soldiers first and tradesmen second!"

"It's a lot of fun being out in the field, even if it is cold and wet," said Cpl Andrea Bolivar, a musician with the 1 NS Highrs Pipes and Drums Band. "This is my first exercise. Normally we just do ceremonies and parades, but it's great to be out here with everyone else."

2Lt Costen is a PAO with Land Force Atlantic Area.

## Les soldats de la côte est à la défense du Canada

par le Slt Scott Costen

Du 23 au 25 avril, motivés par un entraînement pertinent et réaliste, plus de 700 soldats de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard ont participé à un exercice de défense du Canada.

Des soldats de la Réserve venant d'unités du 36<sup>e</sup> Groupe-brigade du Canada (36 GBC) ont pris part à l'exercice SCOTIAN TRAVERSE, un entraînement qui leur demandait de sécuriser et de défendre des centrales électriques, des terrains d'aviation et autres emplacements vitaux un peu partout en Nouvelle-Écosse.

Une menace terroriste, la non-disponibilité du personnel de la Force régulière et la déclaration de l'état d'urgence faisait partie du scénario de l'exercice.

« Nous encourageons l'idée d'effectuer l'entraînement dans un environnement contemporain », a déclaré le Capitaine Victor Grandy, le commandant d'une compagnie des Princess Louise Fusiliers. « Des tâches comme s'occuper de postes de contrôle des véhicules, traiter avec des non-combattants et mener des opérations dans des champs de bataille non linéaires sont exactement ce à quoi sont confrontés les gens pendant des opérations. »

Le Capt Grandy a déclaré que ses soldats étaient très motivés et bien équipés pour les tâches qui leur ont été confiées. « Les troupes sont très enthousiastes et désireuses de relever un défi », a-t-il précisé. « Nous avons fait des entraînements similaires tout au long de l'année. »

Conçu pour confirmer la compréhension et l'exécution de base des normes d'aptitude au combat en matière de défense, l'exercice a bénéficié de la participation de membres de la Force aérienne et de la Marine. Six hélicoptères CH-146 Griffon, deux hélicoptères CH-124 Sea King, un aéronef CP-140 Aurora et deux navires de défense côtière (NDC) ont offert des possibilités d'entraînement uniques et un plus grand réalisme.

« C'est très différent de défendre un vrai terrain d'aviation au-dessus duquel passent des aéronefs et des hélicoptères réels », a déclaré le Caporal Tyler Baptiste du 1<sup>er</sup> Bataillon, Nova Scotia Highlanders (1 NS Highrs). « Les aéroports sont des cibles évidentes, il s'agit donc en définitive d'un bon entraînement pour nous. »

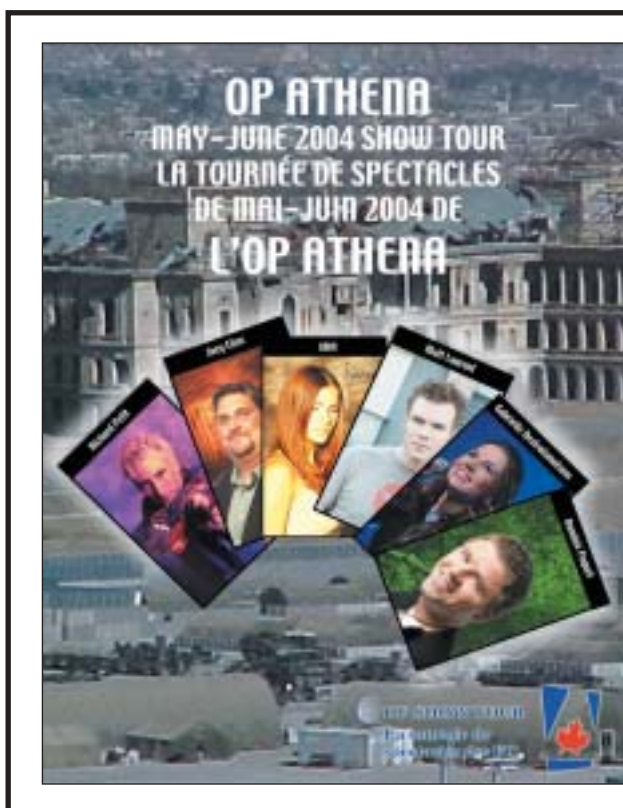
Les hélicoptères ont été utilisés pour effectuer des insertions, des patrouilles de reconnaissance et le transport de matériel. L'Aurora a servi à la surveillance aérienne, tandis que les NDC ont permis des débarquements amphibies à deux endroits distincts.

Activité d'entraînement collectif, l'Ex SCOTIAN TRAVERSE a fait intervenir des participants de toutes les unités et professions du 36 GBC.

« C'est bien de quitter son bureau », a précisé le Sergent Greg Foster, un commis de soutien à la gestion des ressources chargé d'assurer la sécurité au Quartier général du 36 GBC. « Nous sommes tout d'abord des soldats, puis des membres d'un groupe professionnel. »

« C'est très plaisant de se trouver sur le terrain, même si le temps est froid et humide », a affirmé le Caporal Andrea Bolivar, une musicienne au sein de la fanfare de cornemuses et tambours du 1 NS Highrs. « C'est mon premier exercice. Habituellement, nous faisons seulement des cérémonies et des défilés, mais c'est merveilleux d'être ici avec tout le monde. »

Le Slt Costen est OAP pour le Secteur de l'Atlantique de la Force terrestre.



Un groupe diversifié d'artistes canadiens talentueux divertira les membres des FC dans le cadre du circuit-spectacle de l'opération ATHENA, qui aura lieu de la mi-mai jusqu'au mois de juin.

Le maître de cérémonie Joey Elias, un vétéran du festival Juste pour rire, et les chanteurs Matt Laurent, Gabrielle Destroismaisons et Ima, ainsi que d'autres artistes seront du spectacle.

Créé par Les Productions Phaneuf Inc., entreprise située à Montréal, et coordonné par l'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes, ce groupe offrira sept spectacles aux 2 000 militaires et plus participant à l'Op ATHENA.

Pour de plus amples renseignements sur les circuits-spectacles des FC, visitez le site [www.aspfc.com](http://www.aspfc.com).

A talented and diverse group of Canadian artists are slated to entertain CF members during the Operation ATHENA Show Tour, scheduled from mid-May to June.

Master of Ceremonies Joey Elias, a "Just For Laughs" veteran, and singers Gabrielle Destroismaisons, Matt Laurent, Ima and others will round out the show.

Produced by Montréal-based Les Productions Phaneuf Inc., and coordinated by the Canadian Forces Personnel Support Agency, the group will perform seven shows for the more than 2 000 CF members deployed on Op ATHENA.

For more information on CF Show Tours, please visit: [www.cfpsa.com](http://www.cfpsa.com).